

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 59 (1941)
Heft: 230

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 04.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Bern Mittwoch, 1. Oktober 1941 **Schweizerisches Handelsamtsblatt** **Berne** Mercredi, 1^{er} octobre 1941
Feuille officielle suisse du commerce **Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Erscheint täglich,
ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

59. Jahrgang — 59^{me} année

Paraît tous les jours,
le dimanche et les jours de fête exceptés

Monatsbeilage: **Die Volkswirtschaft**

Supplément mensuel: **La Vie économique**

Supplemento mensile: **La Vita economica**

N° 230

Redaktion und Administration:
Effingerstrasse 3 in Bern, Telefon Nr. 21660

Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden — Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen —
 Abonnement: Schweiz: Jährlich Fr. 24.30, halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.30, ein Monat Fr. 2.30 — Ausland:
 Zuschlag des Portos — Preis der Einzelnummer 25 Rp. — Annoncen-Regie:
 Publicitas A.G. — Insertionspreis: 50 Rp. die sechsgespaltene Kolonelleile (Ausland 65 Rp.)

Rédaction et Administration:
Effingerstrasse 3, à Berne, Téléphone n° 21660

En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prière de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus, mais au guichet de la poste — Abonnements: Suisse: un an 24 fr. 30; un semestre 12 fr. 30; un trimestre 6 fr. 30; deux mois 4 fr. 30; un mois 2 fr. 30 — Etranger: Frais de port en plus — Prix du numéro 25 cts — Règle des annonces: Publicitas S.A. — Prix d'insertion: 50 cts la ligne de colonne (Etranger: 65 cts)

N° 230

Inhalt — Sommaire — Sommario

Ämtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati.
 Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.
 Société Anonyme des Travaux du Bâtiment, Genève.
 Compagnie genevoise de l'Industrie du gaz, Genève.
 Albero Lloyd et National au Lac, Lugano.
 Società tecnico-finanziaria (Tefina) S. a. g. l., Locarno.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Bundesgesetz und Bundesratsbeschluss über das Anstellungsverhältnis der Handelsreisenden.

Weisung Nr. 5 der Sektion für Chemie und Pharmazeutika des KIAA betreffend die Rationierung von Seifen und Waschmitteln. Instructions n° 5 de la Section des

produits chimiques et pharmaceutiques de l'OGIT concernant le rationnement des savons et produits pour lessive. Istruzioni N. 5 della Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici dell'UGIL concernente il razionamento dei saponi e delle liscivie.
 Weisung der Sektion für Chemie und Pharmazeutika des KIAA betreffend Quotenfestsetzung für den Monat Oktober 1941. Instructions de la Section des produits chimiques et pharmaceutiques de l'OGIT concernant la fixation des contingents pour le mois d'octobre 1941. Istruzioni della Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici dell'UGIL sulla fissazione delle aliquote per il mese di ottobre 1941.

Bundesratsbeschluss über die zeitlich beschränkte Befreiung der Umsätze von Butter und Käse von der Warenumsatzsteuer. Arrêté du Conseil fédéral exonérant de l'impôt sur le chiffre d'affaires, pour un temps limité, le beurre et le fromage.

Gesandtschaften und Konsulate. Légations et consulats.

Italien: Umsatzsteuer. Italie: Impôt sur le chiffre d'affaires.

Serbien: Ein- und Ausfuhr von Waren.

Schweizerischer Geldmarkt.

Ämtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG 231, 232.)

(VZG vom 23. April 1920, Art. 29, 123.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger, sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beizugehen.

(O. T. f. d. 23 avril 1920, art. 29, 123.)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L. P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Basel-Stadt

Konkursamt Basel-Stadt

(1351)

Ueber die Firma Valeurs Immobilières S.A., Kauf, Verkauf und Verwaltung von Liegenschaften sowie Beteiligung an andern Unternehmungen, Aeschengraben 32, Basel, ist durch Verfügung des Zivilgerichtspräsidenten vom 29. August 1941 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des Dreiergerichts am 19. September 1941 mangels Aktiven wieder eingestellt worden. Nachdem binnen der gesetzten Frist ein Gläubiger den geforderten Kostenvorschuss geleistet hat, wird das Verfahren durchgeführt.

Summarisches Konkursverfahren.

Eingabefrist: Bis und mit 21. Oktober 1941.

Kt. St. Gallen

Konkursamt Untertoggenburg in Flawil

(1266¹)

Zweite Auskündigung.

Gemeinschuldner: Bosshard Robert, Gastwirt zum Schäfle, von Zell (Zürich), in Degersheim.

Konkurrenzeröffnung: 8. September 1941.

Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 17. September 1941, nachmittags 4 Uhr, im «Bahnhof», in Degersheim.

Eingabefrist für Forderungen: Bis 13. Oktober 1941.

Eingabefrist für Dienstbarkeiten: Bis 3. Oktober 1941 betreffend nachstehender Liegenschaft des Gemeinschuldners in Degersheim:

1. Ein Wohnhaus, das Gasthaus zum Schäfle Nr. 27, verkehrsrechtlich geschätzt zu Fr. 45,000, Brandversicherung Fr. 81,000. —
2. Scheune mit Garagen Nr. 28, verkehrsrechtlich geschätzt zu Fr. 19,400, Brandversicherung Fr. 26,800. —
3. Hofstätten- und Hofraumboden, nebst einem Stück Boden südlich der Scheune, zusammen zirka 11 a 46 m² haltend, an der Hauptstrasse im Dorf Degersheim gelegen.

Der Liegenschaftsbescrib liegt beim Konkursamt Untertoggenburg zur Einsicht auf.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG 249—251.)

(L. P. 249—251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Appenzell A.-Rh.

Konkursamt Vorderland in Wald

(1344)

Kollokationsplan- und Inventaraufgabe.

Im Konkurs über Graf Karl, Wirt und Bäcker zum «Anker», Lutzenberg, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Ct. de Genève

Office des faillites de Genève

(1352)

Faillite: Succession répudiée de Moget Maurice-Marius, q.v. exploitant l'Hôtel-café-restaurant de l'Ermitage, à la Belotte-Cologny (Genève). L'état de collocation des créanciers de la faillite sus-indiquée peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite
(SchKG 268.) (L.P. 268.)

Kt. Zürich Konkursamt Unterstrass-Zürich (1341)
Gemeinschuldner: Schlesinger Max, Kaufmann, wohnhaft Rotbuchstrasse 60, in Zürich 10.
Datum der Schlussverfügung: 25. September 1941.

Ct. de Genève Office des faillites de Genève (1353)
Failli: Chavanon Aimé, q.v. agent immobilier, Rue du Rhône 19, puis Rue Faller 7, décédé.
Date de la clôture: 26 septembre 1941.

**Réalisation des immeubles
dans la procédure de la saisie et de la réalisation de gage**
(L. P. 138, 142; O. T. féd. du 23 avril 1920, art. 29.)

Par la présente, les créanciers gagistes et les titulaires de charges foncières sont sommé de produire à l'Office sousigné, dans le délai fixé pour les productions, leurs droits sur l'immeuble, notamment leurs réclamations d'intérêts et de frais, et de faire savoir en même temps si la créance en capital est déjà émise ou dénoncée au remboursement, le cas échéant pour quel montant et pour quelle date. Les droits non annoncés dans ce délai seront exclus de la répartition, pour autant qu'ils ne sont pas constatés par les registres publics.

Devront être annoncées dans le même délai toutes les servitudes qui ont pris naissance avant 1912 sous l'empire du droit cantonal ancien et qui n'ont pas encore été inscrites dans les registres publics. Les servitudes non annoncées ne seront pas opposables à l'acquéreur de bonne foi de l'immeuble, à moins que, d'après le code civil suisse elles ne produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Ct. de Genève Office des poursuites, Genève (1345)
Vente immobilière. — Unique enchère.

Le mercredi 12 novembre 1941, à 10 heures du matin, aura lieu à Genève, Place de la Taconnerie 7, salle des ventes de l'Office des poursuites, la vente aux enchères publiques de l'immeuble inscrit au Registre foncier au nom de la:
Société Immobilière de la Route de Florissant 57,
société anonyme ayant son siège à Genève.

Désignation de l'immeuble:

L'immeuble est situé dans la commune de Genève, section Eaux-Vives, et consiste en:

La parcelle n° 1294, feuille 38, d'une superficie de 23 ares, 44 mètres, sur laquelle existent, sis Route de Florissant 57, les bâtiments suivants:

N° G. 177, d'une surface de 1 are, 6 mètres, à destination de logement (villa genre chalet), construit en maçonnerie pour le sous-sol et en bois depuis le rez-de-chaussée, comportant 1 étage sur rez-de-chaussée avec la distribution suivante: au sous-sol: caves, réduits, chambre à lessive, chaufferie; au rez-de-chaussée: hall, cuisine, 3 pièces, WC., véranda couverte; au 1^{er} étage: 5 chambres, chambre de bains, WC.; aux combles: 3 chambres mansardées, 2 greniers, réduit. Chauffage central.

N° G. 341, d'une surface de 12 mètres à destination de dépendance, couvert.

Estimation de l'office:

Soixante cinq mille deux cents francs, ci fr. 65,200.—
L'adjudication sera prononcée en conformité de l'art. 26 de l'ordonnance du Conseil fédéral du 24 janvier 1941.
Délai de production: 21 octobre 1941.

Avis:

Les conditions de vente et l'état des charges seront déposés à partir du 28 octobre 1941, à l'Office des poursuites, où chacun pourra en prendre connaissance.

La réalisation est requise par le créancier gagiste en 1^{er} rang.
Genève, le 1^{er} octobre 1941. Office des poursuites:
Le substitut: Marc Messli.

Ct. de Genève Office des poursuites, Genève (1346)
Vente immobilière. — Unique enchère.

Le mercredi 12 novembre 1941, à 10 heures du matin, aura lieu à Genève, Place de la Taconnerie 7, salle des ventes de l'Office des poursuites, la vente aux enchères publiques des immeubles inscrits au Registre foncier au nom de la:

Société Immobilière Rue Dubois-Melly 6,
société anonyme ayant son siège à Genève.

Désignation des immeubles:

Les immeubles sont situés dans la commune de Genève, section Plainpalais, et consistent en:

La parcelle n° 520, feuille 29, feuillet 520, d'une superficie de 2 ares, sur laquelle existe, sis Rue Dubois-Melly 6, Boulevard Carl-Vogt, le bâtiment suivant:

N° C. 436, d'une surface de 2 ares, à destination d'habitation comportant 5 étages sur rez-de-chaussée, avec la distribution suivante: au sous-sol: caves, chaufferie et garage à bicyclettes; au rez-de-chaussée: arcades; à chacun des 5 étages: 8 pièces et 1 chambrette, divisées en 1 appartement de 3 pièces, 1 appartement de 3 pièces et chambrette et un appartement de 2 pièces; aux combles: greniers, étendage et buanderie. Chauffage central et service d'eau chaude général.

La parcelle n° 521, feuille 29, feuillet 521, d'une superficie de 18 mètres.

Estimation de l'office:

Cent quatre-vingt cinq mille francs, ci fr. 185,000.—
L'adjudication sera prononcée en conformité de l'art. 26 de l'ordonnance du Conseil fédéral du 24 janvier 1941.
Délai de production: 21 octobre 1941.

Avis:

Les conditions de vente et l'état des charges seront déposés à partir du 28 octobre 1941, à l'Office des poursuites, où chacun pourra en prendre connaissance.

La réalisation est requise par un créancier gagiste en 1^{er} rang.
Genève, le 1^{er} octobre 1941. Office des poursuites:
Le substitut: Marc Messli.

Ct. de Genève Office des poursuites, Genève (1347)
Vente immobilière. — Unique enchère.

Le mercredi 26 novembre 1941, à 10 heures du matin, aura lieu à Genève, Place de la Taconnerie 7, salle des ventes de l'Office des poursuites, la vente aux enchères publiques de l'immeuble inscrit au Registre foncier au nom de la:

Société Immobilière Rue de Carouge n° 25^{bis},
société anonyme ayant son siège à Genève.

Désignation de l'immeuble:

L'immeuble est situé dans la commune de Genève, section Plainpalais, et consiste en:

La parcelle n° 701, feuille 35, feuillet 701, d'une superficie de 3 ares, 72 mètres sur laquelle existe, sis Rue de Carouge 25^{bis}, le bâtiment suivant:

N° E. 95, d'une surface de 3 ares, 8 mètres, comportant au rez-de-chaussée: 6 arcades avec arrières; à chacun des 4 étages: 4 appartements de 3 pièces; aux combles: greniers, chambre à lessive et 2 greniers d'étendage; au sous-sol: 1 vaste abri DA.

Les droits de copropriété (58/100) de la S.I. Rue de Carouge, 25^{bis}, susqualifiée, sur la parcelle n° 702, feuille 35, feuillet 702, d'une superficie de 2 ares, 52 mètres, sur laquelle existent, sis Rue de Carouge 25, 25^{bis}, 27, les bâtiments suivants:

N° E. 96, d'une surface de 24 mètres, à destination de garage.
N° E. 97, d'une surface de 7 mètres, à destination de WC., avec dans la dite les droits de propriété dans le sous-sol, visés sous lettre b), d'une surface de 1 are, 45 mètres, à destination de caves.

Ces droits dépendent de la parcelle 701.

Estimation de l'office:

Cent dix mille francs, ci fr. 110,000.—
L'adjudication sera prononcée en conformité de l'art. 26 de l'ordonnance du Conseil fédéral du 24 janvier 1941.
Délai de production: 21 octobre 1941.

Avis:

Les conditions de vente et l'état des charges seront déposés à partir du 4 novembre 1941, à l'Office des poursuites, où chacun pourra en prendre connaissance.

La réalisation est requise par le créancier gagiste en 1^{er} rang et par un créancier saisissant.

Genève, le 1^{er} octobre 1941. Office des poursuites:
Le substitut: Marc Messli.

Ct. de Genève Office des poursuites, Genève (1348)
Vente immobilière. — Unique enchère.

Le mercredi 26 novembre 1941, à 10 heures du matin, aura lieu à Genève, Place de la Taconnerie 7, salle des ventes de l'Office des poursuites, la vente aux enchères publiques de l'immeuble inscrit au Registre foncier au nom de la:

Société Immobilière Rue de Monthoux n° 47,
société anonyme ayant son siège à Genève.

Désignation de l'immeuble:

L'immeuble est situé dans la commune de Genève, section Cité, et consiste en:

La parcelle n° 1723, feuille 50, feuillet 249, d'une superficie de 1 are, 73 mètres, 50 décimètres, sur laquelle existe, sis Rue de Monthoux 47 et Rue de Berne 43, le bâtiment suivant:

N° C. 165, d'une surface de 1 are, 73 mètres, 50 décimètres à destination de logement comportant 3 étages sur rez-de-chaussée et combles avec la distribution suivante: au sous-sol: caves; au rez-de-chaussée: 7 arcades; aux 1^{er}, 2^e et 3^e étages: 2 appartements de 4 pièces; aux combles: chambre à lessive et greniers.

Estimation de l'office:

Nonante mille francs, ci fr. 90,000.—
L'adjudication sera prononcée en conformité de l'art. 26 de l'ordonnance du Conseil fédéral du 24 janvier 1941.
Délai de production: 21 octobre 1941.

Avis:

Les conditions de vente et l'état des charges seront déposés à partir du 4 novembre 1941, à l'Office des poursuites, où chacun pourra en prendre connaissance.

La réalisation est requise par le créancier gagiste en 1^{er} rang.

Genève, le 1^{er} octobre 1941. Office des poursuites:
Le substitut: Marc Messli.

Ct. de Genève Office des poursuites, Genève (1349)
Vente immobilière. — Unique enchère.

Le mercredi 26 novembre 1941, à 10 heures du matin, aura lieu à Genève, Place de la Taconnerie 7, salle des ventes de l'Office des poursuites, la vente aux enchères publiques de l'immeuble inscrit au Registre foncier au nom de la:

Société Immobilière Violette-Acacias,
société anonyme ayant son siège à Genève.

Désignation de l'immeuble:

L'immeuble est situé dans la commune de Genève, section Plainpalais, et consiste en:

La parcelle n° 1428, feuille 64, feuillet 1428, d'une superficie de 2 ares, 87 mètres, sur laquelle existe, sis Rue du Grand Bureau 30 et Rue des Epinettes, le bâtiment suivant:

N° I. 414, d'une surface de 66 mètres à destination d'habitations comportant 1 étage sur rez-de-chaussée et combles, avec la distribution suivante: au rez-de-chaussée: 1 appartement de 3 pièces, WC., véranda; au 1^{er} étage: appartement de 2 pièces, salle de bains, WC., terrasse; aux combles: 2 pièces, WC., grenier; au sous-sol: caves. Eau, gaz, électricité.

Le surplus de la parcelle est nature places, jardins.

Estimation de l'office:

Quatorze mille quatre cents francs, ci fr. 14,400.—
L'adjudication sera prononcée en conformité de l'art. 26 de l'ordonnance du Conseil fédéral du 24 janvier 1941.
Délai de production: 21 octobre 1941.

Avis:

Les conditions de vente et l'état des charges seront déposés à partir du 4 novembre 1941, à l'Office des poursuites, où chacun pourra en prendre connaissance.

La réalisation est requise par le créancier gagiste en 1^{er} rang.

Genève, le 1^{er} octobre 1941.

Office des poursuites:
Le substitut: Marc Messi.

Ct. de Genève Office des poursuites, Genève (1350)
Vente immobilière. — Unique enchère.

Le mercredi 3 décembre 1941, à 10 heures du matin, aura lieu à Genève, Place de la Taconnerie 7, salle des ventes de l'Office des poursuites, la vente aux enchères publiques de l'immeuble inscrit au Registre foncier au nom de la:

Société immobilière Rue Emile Yung A, société anonyme ayant son siège à Genève.

Désignation de l'immeuble:

L'immeuble est situé dans la commune de Genève, section Plainpalais, et consiste en:

La parcelle n° 1148, feuille 38, feuillet 1148, d'une superficie de 4 ares, 44 mètres, avec sur la dite, sis Rue Emile Yung 9, les bâtiments suivants:

N° F. 302, d'une surface de 2 ares, 69 mètres, à destination d'habitations, comportant 5 étages sur rez-de-chaussée avec 9 pièces et 2 chambres de bonne par étage, divisées en un appartement de 5 pièces et un appartement de 4 pièces, chaque appartement comprenant une chambre de bonne; au sous-sol: loge de concierge et locaux de service; dans la toiture: greniers, buanderie, étendages. Chauffage central, service d'eau chaude et ascenseur.

N° F. 303, d'une surface de 22 mètres, à destination de terrasse.

N° F. 304, d'une surface de 22 mètres, à destination de terrasse.

Estimation de l'office:

Deux cent trente mille francs, ci fr. 230.000. —

L'adjudication sera prononcée en conformité de l'art. 26 de l'ordonnance du Conseil fédéral du 24 janvier 1941.

Délai de production: 21 octobre 1941.

Avis:

Les conditions de vente et l'état des charges seront déposés à partir du 11 novembre 1941, à l'Office des poursuites, où chacun pourra en prendre connaissance.

La réalisation est requise par le créancier gagiste en 1^{er} rang.

Genève, le 1^{er} octobre 1941.

Office des poursuites:
Le substitut: Marc Messi.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG 304, 317.)

Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317.)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen. Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Luzern Obergericht des Kantons Luzern (1342/3)

In Nachlassvertrags-Rekursachen:

1. Melliger Christian, jun., «Ski-Express», Karosseriebau und Skifabrikation, Güterstrasse 9, Luzern;
2. Riedweg Walter, Malermeister, Ruswil,

finden die Verhandlungen vor Justizkommission des Obergerichtes Luzern (als oberer kantonalen Nachlassbehörde) Dienstag, den 7. Oktober 1941, im kantonalen Gerichtsgebäude, Hirschengraben 16, Luzern, statt, und zwar:

im Falle Ziffer 1: vormittags 10 Uhr,

im Falle Ziffer 2: » 11 Uhr.

Die Akten können auf der Obergerichtskanzlei, Abteilung Kontrolle, eingesehen werden.

Luzern, den 27. September 1941.

Die Obergerichtskanzlei.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat

(SchKG 306, 308.)

(L. P. 306, 308.)

Kt. Bern Richteramt II Bern (1354)

Schuldner: Zurbuchen Rudolf, gewesener Wirt zum «Gambrius», Gerechtigkeitsgasse 5, Bern.

Datum der Bestätigung: 16. September 1941.

Der Entscheid ist in Rechtskraft erwachsen.

Bern, den 27. September 1941.

Der Gerichtspräsident I:

L. Schmid.

Notstundung — Sursis extraordinaire

(Verordnung des BR. vom 24. Januar 1941 — Ordonnance du CF. du 24 janvier 1941.)

Ct. de Fribourg Tribunal de la Sarine, à Fribourg (1340)

Demande de sursis extraordinaire.

Brulhart Aloys, Café du Nord, Rue de l'Hôpital 25, à Fribourg, a demandé l'octroi d'un sursis extraordinaire.

Le président statuera sur la demande samedi 11 octobre 1941, à 10 h. Les créanciers, cautions et codébiteurs, sont convoqués à cette audience. Ils peuvent consulter le dossier et ont aussi la faculté de formuler par écrit leurs objections contre la demande de sursis.

Fribourg, le 26 septembre 1941.

Le président du tribunal:

Xavier Neuhaus.

Kt. Aargau

Konkurskreis Zurzach

(1355)

Bewilligung einer Notstundung.

Mit Beschluss vom 12. August 1941 hat das Bezirksgericht Zurzach dem Grütter Paul, Weinhandlung, in Zurzach, eine Notstundung von sechs Monaten bewilligt und den Endsunterzeichneten als Sachwalter bestellt.

Die Notstundung, mit Wirkung ab 12. August 1941, ist in Rechtskraft erwachsen.

Die Gläubiger des genannten Schuldners werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen bis spätestens 5. Oktober 1941 beim Sachwalter schriftlich anzumelden.

Der Sachwalter:

Franz Keller-Ehrli, Geschäftsführer, Oberendingen.

Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

Zürich — Zurich — Zurigo

1941. 26. September. Unter der Firma «Cisalpin» Immobilien A.-G. hat sich, mit Sitz in Zürich, auf Grund der Statuten vom 25. September 1941 eine Aktiengesellschaft gebildet. Der Zweck der Gesellschaft besteht im Erwerb, der Finanzierung, Verwaltung, Ueberbauung und Verwertung von Liegenschaften im In- und Ausland und in der Verwaltung von Beteiligung auf dem Gebiete des Immobilien- und Hypothekarwesens und in der Durchführung aller damit zusammenhängenden Transaktionen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50.000 und ist eingeteilt in 50 auf den Inhaber lautende, vollbezahlte Aktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus mindestens einem Mitglied. Einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift ist Dr. Wilhelm Fricke, von und in Zürich. Geschäftsdomizil: Stadthausquai 13, Zürich 1, im Bureau des Verwaltungsrates.

Textilien. — 26. September. Unter der Firma Hallemann & Co., in Zürich, sind Jakob Hallemann, von Wettwil a. Albis, in Zürich 8, und Zacharias genannt Sigmund Katz, deutscher Reichsangehöriger, in Zürich 8, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 19. September 1941 ihren Anfang nahm. Fabrikation von Textilien. Dufourstrasse 85.

Manufakturwaren, Teppiche, Linoleum. — 26. September. A. Weidmann, in Horgen (SHAB. Nr. 148 vom 28. Juni 1934, Seite 1778), Manufakturwaren, Teppiche, Linoleum. Die Firma ist infolge Abtretung des Geschäftes erloschen.

Textilwaren, Teppiche. — 26. September. A. Weidmann, in Horgen. Inhaber der Firma ist Arthur Weidmann-Rauser, von und in Horgen. Handel in Textilwaren und Teppichen. Seestrasse 163.

Technisches Bureau. — 26. September. Gebr. Bihrer, in Zürich (SHAB. Nr. 234 vom 7. Oktober 1937, Seite 2253), Vertretungen in Baustoffen. Die Firma ist infolge Auflösung dieser Kollektivgesellschaft erloschen. Aktiven und Passiven gehen über auf die Einzelfirma «Max Bihrer», in Zürich.

Max Bihrer, in Zürich. Inhaber der Firma ist Max Theodor Bihrer, von Basel, in Zürich 6. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Kollektivgesellschaft «Gebr. Bihrer», in Zürich. Handel in Geka-Röhren und technisches Bureau. Rotstrasse 34.

26. September. W. Aepli, Import & Export Agency, in Zürich (SHAB. Nr. 82 vom 7. April 1941, Seite 677). Die Firma verzeigt als nunmehrige Geschäftsnatur Import- und Export-Vertretungen in Rohbaumwolle, chemisch-technischen Produkten und anderen Branchen. Einzelprokura wurde erteilt an Paul Inderbitzin, von und in Rüschlikon.

26. September. Ferrari & Co., Bauunternehmung Wädenswil, vorm. Gebr. Ferrari, in Wädenswil (SHAB. Nr. 66 vom 19. März 1936, Seite 677). Aus der Kollektivgesellschaft ist der Gesellschafter Pasquale Ferrari infolge Todes ausgeschieden. Geschäftslokal: Zugerstrasse 37.

26. September. Unter dem Namen Fürsorge-Fonds der Firma Hugo Schmuklerski, Wäschefabrik, Zürich besteht auf Grund der Urkunde vom 9. September 1941 mit Sitz in Zürich eine Stiftung zur Unterstützung des Personals der Firma «Hugo Schmuklerski» sowie eventuell dessen Familien. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 1—3 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Gegenwärtig ist alleiniger Stiftungsrat mit Einzelunterschrift Hugo Schmuklerski, von und in Zürich. Domizil: Weberstrasse 4, Zürich 4 (Bureau der Firma Hugo Schmuklerski).

26. September. Buchhaltungsbedarf Müller, in Zürich. Inhaber der Firma ist Rudolf Müller, von Basel, in Zürich 1. Einrichtung von Buchhaltungen sowie Vertrieb von Buchhaltungsmaschinen und der dazu gehörenden Einrichtungsgegenstände und Möbel. Rennweg 15.

Grosshandel in Textilwaren usw. — 26. September. S. van der Hooften, in Zürich (SHAB. Nr. 41 vom 18. Februar 1941, Seite 329), Grosshandel in Textilwaren usw. Die Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

26. September. Fellen- & Werkzeug-Fabrik G. m. b. H., in Uster (SHAB. Nr. 223 vom 23. September 1941, Seite 1865). Der alleinige Gesellschafter Willy Uhlmann hat von seiner Stammeinlage per Fr. 20.000 den Betrag von Fr. 10.000 an Walter Naef, von St. Peterzell (St. Gallen), in Zürich 8, abgetreten. Die beiden Genannten sind nun Gesellschafter mit je einer Stammeinlage von Fr. 10.000. Durch Beschluss der Gesellschafterversammlung vom 22. September 1941 wurden die Statuten teilweise revidiert, wodurch die bisher eingetragenen Tatsachen folgende weitere Änderungen erfahren: Geschäftsführer, welche Gesellschafter sind, führen Einzelunterschrift. Ueber die Art der Unterschriftsberechtigung von Geschäftsführern, die nicht Gesellschafter sind, entscheidet die Gesellschafterversammlung, welche auch weitere kollektivzeichnungsberechtigte Personen ernennen kann. Der Gesellschafter Walter Naef ist als Geschäftsführer mit Einzelunterschrift ernannt.

Kohlenhandel usw. — 26. September. Die Hugo Stinnes Aktien-Gesellschaft, in Zürich (SHAB. Nr. 80 vom 9. April 1931, Seite 757), Kohlenhandel usw., hat am 18. September 1941 eine teilweise Revision der Statuten durchgeführt und diese den Vorschriften des revidierten Obligationenrechtes angepasst. Die bisher eingetragenen Tatsachen erfahren keine Änderungen.

27. September. **HADLAUB Immobilien A.G., Zürich.** Unter dieser Firma hat sich, mit Sitz in Zürich, auf Grund der Statuten vom 26. September 1941 eine Aktiengesellschaft gebildet, deren Zweck Ankauf, Verwaltung und Verkauf von Liegenschaften und Hypotheken ist. Vorerst beabsichtigt die Gesellschaft die künftige Erwerbung der Liegenschaft Hadlaubstrasse 26 in Zürich von Gebrüder Haussmann in Zürich, zum Preise von Fr. 252,500. Das Grundkapital beträgt Fr. 60,000 und ist eingeteilt in 60 auf den Namen lautende Aktien zu Fr. 1000. Hierauf sind Fr. 30,000 einbezahlt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1—3 Mitgliedern. Einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift ist Paul Kühling, von Basel, in Baden (Aargau). Geschäftsdomizil: Weinbergstrasse 11, Zürich 1, bei Hermann Fischer.

27. September. Die **Milchgenossenschaft Stadel**, in Stadel (SHAB. Nr. 25 vom 31. Januar 1935, Seite 273), hat in der Generalversammlung vom 25. Januar 1941 neue, den Vorschriften des revidierten Obligationenrechtes angepasste Statuten angenommen. Die Bekanntmachungen der Genossenschaft erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt, Mitteilungen an die Genossenschafter, soweit das Gesetz nicht zwingend etwas anderes bestimmt, durch Anschlag am Hüttenlokal oder Zirkular. Im übrigen haben die publikationspflichtigen Tatsachen keine Änderungen erfahren. Johann Obrist ist aus dem Vorstand ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Als Präsident wurde neu gewählt Emil Maag, von und in Stadel. Präsident und Aktuar führen Kollektivunterschrift.

27. September. Die **Baugenossenschaft Sihlfeld**, in Zürich (SHAB. Nr. 88 vom 17. April 1939, Seite 790), hat durch Beschluss der Generalversammlung vom 28. März 1941 den Nominalbetrag der Anteilscheine durch Rückzahlung von Fr. 10 auf jeden Anteilschein von Fr. 100 auf Fr. 90 herabgesetzt. Die Statuten wurden entsprechend geändert. Die Erfüllung der gesetzlichen Vorschriften über die Kapitalherabsetzung wurde durch öffentliche Urkunde vom 5. September 1941 festgestellt.

Eisenwaren- und Kohlenhandlung. — 27. September. **Otto Maser**, in Gossau. Inhaber der Firma ist Otto Maser, von und in Gossau (Zürich). Eisenwaren- und Kohlenhandlung. In Ottikon.

Import, Export, Kommissionen und Vertretungen aller Art. — 27. September. **Albert Moser**, in Zürich. Inhaber der Firma ist Albert Moser, von Stein (St. Gallen), in Zürich 7. Zwischen dem Inhaber und dessen Ehefrau Julie geb. Schönenberger besteht Gütertrennung. Import, Export, Kommissionen und Vertretungen aller Art. Neptunstrasse 99.

27. September. **Marmor- & Quarzit-Vertriebsgesellschaft A.-G. Zürich**, in Zürich (SHAB. Nr. 291 vom 12. Dezember 1933, Seite 2910). Alfred Marx ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Der bisherige Präsident Richard Hess ist nunmehr einziges Verwaltungsratsmitglied und führt an Stelle der Kollektivunterschrift nun Einzelunterschrift. Der Verwaltungsrat ernannte zum Direktor mit Einzelunterschrift Heinrich Suter, von Uster, in Zürich.

27. September. **A.G. für Unternehmungen der Marmor- und Stein-Industrie**, in Zürich (SHAB. Nr. 291 vom 12. Dezember 1933, Seite 2910). Dr. Carl Sender ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. An dessen Stelle wurde als weiteres Mitglied mit Kollektivunterschrift in den Verwaltungsrat gewählt Fridolin Düblin, von Oberwil (Baselland), in Zürich.

Metallwaren, Apparatebau. — 27. September. **Metzler & Hofer, Metallwaren**, in Lachen (SHAB. Nr. 243 vom 18. Oktober 1937, Seite 2330). Diese im Handelsregister des Kantons Schwyz eingetragene Firma, Kollektivgesellschaft seit 15. August 1937 zwischen Hans Metzler, von Berneck (St. Gallen), in Lachen (Schwyz), und Ernst Hofer, von Rothrist (Aargau), in Männedorf, hat ihren Sitz nach Männedorf verlegt. Die Gesellschafter zeichnen kollektiv. Die Firma wird abgeändert auf **Metzler & Hofer**, und die Geschäftsnatur in Metallwarenfabrik und Apparatebau. An der Seestrasse.

27. September. **Ernst Wismer**, in Zürich (SHAB. Nr. 36 vom 13. Februar 1937, Seite 350), Drogerie. Die Firma wird abgeändert auf **Hegibach-Drogerie E. Wismer**.

Comestibles, Fische, Geflügel usw. — 27. September. **Gebr. Brupbacher**, in Zürich. Unter dieser Firma sind Karl Friedrich Mario Brupbacher und Ulrich Brupbacher, beide von Zürich, in Zürich 8, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 26. September 1941 ihren Anfang nahm. Comestibles, Fische, Geflügel, Spirituosen und Konserven en gros und en détail. Heinrichstrasse 70.

Gipserei und Stukkaturgeschäft, Edelputzarbeiten. — 27. September. **Paul W. Meyer, vormals C. Ryffel & Co.**, in Zürich (SHAB. Nr. 1 vom 3. Januar 1939, Seite 2), Gipserei und Stukkaturgeschäft, Edelputzarbeiten. Die Firma ist infolge Todes des Inhabers und Geschäftsaufgabe erloschen.

29. September. Aus dem Vorstand der Genossenschaft **Bad Wipkingen**, in Zürich (SHAB. Nr. 112 vom 14. Mai 1938, Seite 1084), sind Jakob Ackermann, Heinrich Trachler und Ernst Braun ausgeschieden; deren Unterschriften sind erloschen. Neu wurden in den Vorstand gewählt: Franz Hofmann, als Präsident; Samuel Häfliger, als Aktuar, und Hans Veugel, als Quästor, alle von und in Zürich. Die Vorstandsmitglieder zeichnen unter sich je zu zweien kollektiv.

29. September. **Filmstudio Bellerive A.G.** Unter dieser Firma hat sich, mit Sitz in Zürich, auf Grund der Statuten vom 24. September 1941 eine Aktiengesellschaft gebildet, die den Betrieb und die Vermietung von Filmstudios und alle damit verbundenen Geschäfte bezweckt. Das Grundkapital beträgt Fr. 150,000 und ist eingeteilt in 300 auf den Inhaber lautende, voll einbezahlte Aktien zu Fr. 500. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Schweizerischen Handelsamtsblatt, als dem offiziellen Publikationsorgan der Gesellschaft. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Der Präsident bzw. das einzige Mitglied führt Einzelunterschrift. Einziges Mitglied des Verwaltungsrates ist Dr. Arnold Hauser, von und in Winterthur. Geschäftsdomizil: Kreuzstrasse 4, in Zürich 8 (eigenes Lokal).

Immobilienmakler. — 29. September. **IMMA Gesellschaft**. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 17. September 1941, mit Sitz in Zürich, eine Genossen-

schaft. Ihr Zweck ist der Zusammenschluss von Immobilienmaklern, deren Mitarbeitern und weiteren Interessenten behufs Wahrung deren Interessen auf allen Gebieten, die mit dem Liegenschaftsmaklerberuf zusammenhängen. Die Genossenschaft betreibt auf kooperativer Basis ein eigenes Inkasso- und Beratungsbureau, wenn notwendig unter Beizug von Rechtsanwälten oder sonstigen Fachleuten. Jeder Genossenschafter hat mindestens einen Anteilschein zu Fr. 100 einzuzahlen. Die persönliche Haftung der Mitglieder ist ausgeschlossen. Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt, Mitteilungen an die Genossenschafter durch Zirkular. Adolf Guggenbühl-Hiestand ist Präsident und Adolf Guggenbühl jun. Sekretär und Kassier, beide von Meilen, in Zürich. Präsident und Sekretär-Kassier führen Einzelunterschrift. Domizil: Rämistrasse 8, in Zürich 1 (eigenes Bureau).

Manufakturwaren. — 29. September. **Langmesser & Attinger**, Kollektivgesellschaft, in Zürich (SHAB. Nr. 177 vom 1. August 1939, Seite 1605), Manufakturwaren en gros. Der Gesellschafter August Langmesser wohnt in Zürich 7.

29. September. Die **Neue Zürcher Kredit-Genossenschaft (Kredit-Versicherungs-Gesellschaft)**, in Zürich (SHAB. Nr. 65 vom 17. März 1928, Seite 535), hat ihr Geschäftslokal nach Seidengasse 10, in Zürich 1, verlegt.

29. September. **SUISA, Schweizerische Gesellschaft der Urheber und Verleger (SUISA, Société Suisse des Auteurs et Editeurs) (SUISA, Società Svizzera degli Autori ed Editori)**, in Zürich (SHAB. Nr. 111 vom 13. Mai 1941, Seite 929). Die Genossenschaft hat ihr Geschäftslokal verlegt nach Alpenquai 38, in Zürich 2.

29. September. **Hilfs- und Pensionsfonds der «SUISA», Schweizerische Gesellschaft der Urheber und Verleger (Fonds de bienfaisance et de pension de la «SUISA», Société Suisse des Auteurs et Editeurs)**, in Zürich (SHAB. Nr. 217 vom 16. September 1941, Seite 1810). Die Stiftung hat ihr Geschäftslokal verlegt nach Alpenquai 38, in Zürich 2 (bei der «SUISA» Schweizerische Gesellschaft der Urheber und Verleger).

29. September. **Dr. Hans Herzog, Chemische Fabrik**, in Meilen (SHAB. Nr. 99 vom 29. April 1939, Seite 896). Einzelprokura ist erteilt an Franz Pach, von und in Zürich.

Sauerkrautfabrikation, Landesprodukte. — 29. September. **Josef Waldvogel**, in Zürich (SHAB. Nr. 3 vom 7. Januar 1931, Seite 22), Sauerkrautfabrikation und Handel in Landesprodukten. Die Firma hat den Sitz nach Urdorf verlegt. Der Inhaber wohnt in Urdorf. Geschäftslokal: Obere Bremgartenstrasse.

29. September. **Zürcher Kantonaibank**, unter staatlicher Aufsicht verwaltetes Bankinstitut, in Zürich (SHAB. Nr. 163 vom 15. Juli 1941, Seite 1374). Der Bankrat hat Kollektivprokura für die Hauptbank erteilt an Emil Zweidler, von und in Zürich. Die Prokura für die Hauptbank von Johann Ull. Zingg ist erloschen.

Feuerschutzfarbe. — 29. September. Die Firma **R. Knochenhauer, «Firestop»**, in Zürich (SHAB. Nr. 233 vom 6. Oktober 1937, Seite 2248) Fabrikation und Vertrieb der Feuerschutzfarbe «Firestop» ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

Textilwaren usw. — 29. September. Die **Handex Aktiengesellschaft**, in Zürich (SHAB. Nr. 239 vom 12. Oktober 1934 Seite 2822) Handel in Waren aller Art speziell in Textilwaren wird, gestützt auf Art. 89 der Verordnung über das Handelsregister, gemäss Verfügung der kantonalen Aufsichtsbehörde vom 23. September 1941 von Amtes wegen gelöscht.

Handelsgeschäfte aller Art. — 29. September. Die **Safina Société Anonyme Financière et commerciale**, in Zürich (SHAB. Nr. 201 vom 31. August 1931, Seite 1885), Erwerb und Verkauf von Naphta-Brutto-Anteilen usw., wird, gestützt auf Art. 89 der Verordnung über das Handelsregister, gemäss Verfügung der kantonalen Aufsichtsbehörde vom 23. September 1941 von Amtes wegen gelöscht.

Bern — Berne — Berna

Bureau Aarwangen

Baugeschäft. — 1941. 27. September. **Karl Horning**, Baugeschäft, in Langenthal (SHAB. Nr. 285 vom 5. Dezember 1930, Seite 2477). Die Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

Baugeschäft. — 27. September. **O. Horning**, in Langenthal. Inhaberin der Firma ist Olga Elise Horning-Stäheli, Karls Witwe, von St. Gallen, in Langenthal. Baugeschäft. Thunstettenstrasse 8.

Bureau Bern

Chemiserie, Bonneterie usw. — 26. September. **Hünners**, Chemiserie spéciale, Bonneterie, Ganterie, in Bern (SHAB. Nr. 142 vom 21. Juni 1933, Seite 1496). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe und Wegzuges der Inhaberin von Bern gelöscht.

Bureau Biel

25. September. **Fabrique d'horlogerie Recta S.A. (Uhrenfabrik Recta A.G.) (Recta Watch Co. Limited)**, in Biel (SHAB. Nr. 806 vom 31. Dezember 1936, Seite 3079). Als Prokuristen zeichnen kollektiv zu zweien unter sich Eric Vaucher, von Fleurier, in Biel; Edouard Tèche, von Reconvilier, in Leubringen, und Emile Gerber, von Schangnau, in Biel.

25. September. **Montres Liema S.A. (Liema Uhren A.G.) (Liema Watch Ltd.)**, in Biel (SHAB. Nr. 27 vom 1. Februar 1941, Seite 220). Paul Wyler und Frieda Wyler sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; letztere infolge Todes. Deren Unterschriften sind erloschen.

Präzisionsmechanik. — 29. September. **Amiet et Jeanmonod**, in Biel. Unter dieser Firma haben Oscar Amiet, von Oberdorf (Solothurn), und Roland-Charles Jeanmonod, von Provence, beide in Biel, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die mit dem Eintrag in das Handelsregister ihren Anfang nimmt. Atelier für Präzisionsmechanik. Rainstrasse 12.

Bureau de Moutier

Conserves. — 29. septembre. **Ida Gehri-Spring**, fabrication et vente de conserves, à Moutier (FOSC. du 2 novembre 1933, n° 257, page 255t). La raison est radiée ensuite de cessation de commerce.

Bureau de Porrentruy

Cadrams email. — 29. septembre. **Fritz Wüthli**, fabrication de cadrams email avec siège social à Fontenais (FOSC. du 25 novembre 1937, n° 276, page 2607). La raison est radiée ensuite de cessation de commerce.

Boîtes de montres, etc. — 29 septembre. **Louis Lang S. A.**, fabrication de boîtes de montres en tous genres et articles et petite mécanique, avec siège social à Porrentruy (FOSC. du 27 juin 1938, n° 147, page 1426). Ensuite du décès d'Albert Lang, celui-ci a été remplacé comme président du conseil d'administration par Alfred Lang, ci-devant membre dudit conseil. La signature conférée à Albert Lang est radiée. La société est engagée par la signature individuelle d'Alfred Lang, président du conseil d'administration et administrateur-délégué.

Bureau Saanen

Hotel, Pension. — 29. September. Frau Rosalie Reuteler, Hotel und Pension du Park, mit Sitz in Gstaad, Gem. Saanen (SHAB. Nr. 189 vom 14. August 1928, Seite 1590). Die Firma ist infolge Todes der Inhaberin erloschen.

Luzern — Lucerne — Lucerna

1941. 26. September. **Wohnbaugenossenschaft Emmen (W. E.)**. Unter dieser Firma besteht auf Grund der vom 5. September 1941 datierten Statuten eine Genossenschaft mit Sitz in Emmen. Sie bezweckt die Wohnbedürfnisse ihrer Mitglieder in geeigneter Weise zu wahren und die Wohnungsverhältnisse auf dem Platze zu heben. Die Genossenschaft ist parteipolitisch und konfessionell neutral. Es wird insbesondere beabsichtigt: a) der Bau von neuzeitlichen, den hygienischen Anforderungen entsprechenden Häusern, die im Eigentum der Genossenschaft bleiben und an die Mitglieder vermietet werden; b) der Erwerb von geeigneten Liegenschaften; c) der sorgfältige Unterhalt der Gebäulichkeiten und Liegenschaften und die angemessene Anpassung derselben an den Stand des technischen und sozialen Fortschrittes. Das Genossenschaftskapital zerfällt in Anteilscheine zu Fr. 50. Offizielles Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt; die Mitteilungen können auch brieflich erfolgen. Jede solidarische und persönliche Haftbarkeit der Mitglieder für Genossenschaftsverbindlichkeiten ist ausgeschlossen. Präsident ist Albert Witz, von Basel, in Bern; Vizepräsident ist Fritz Bieler, von Basel, in Emmenbrücke, Gemeinde Emmen; Sekretär ist Gottfried Anliker jun., von Gündiswil (Bern), in Emmenbrücke, Gemeinde Emmen; weiteres zeichnungsbefugtes Mitglied ist Fritz Wolfensberger, von Bauma (Zürich), in Emmenbrücke, Gemeinde Emmen.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Balsthal

1941. 25. September. Unter dem Namen **Stiftung römisch-katholischer Kindergarten Balsthal** wurde durch öffentliche Urkunde vom 23. September 1941 eine Stiftung mit Sitz in Balsthal errichtet. Die Stiftung bezweckt: a) die Renovation und Erweiterung des Kindergartengebäudes und den Unterhalt desselben; b) den Unterhalt und die Förderung der Kinderschule für alle Kinder der Einwohnergemeinde Balsthal-Klus ohne Unterschied der Konfession, unter Leitung von katholischen Ordensschwwestern, die geprüfte Kindergärtnerinnen sein müssen oder, wenn das aus irgend einem Grunde nicht mehr möglich ist, unter der Leitung von andern katholischen geprüften Kindergärtnerinnen; c) die Beschaffung der erforderlichen Mittel von öffentlicher und privater Seite zum Unterhalt des Kindergartens und zur Führung der Kinderschule. Organe der Stiftung sind: a) ein Stiftungsrat von 7 bis 11 Mitgliedern, wovon 2 durch den Einwohnergemeinderat von Balsthal und 5 bis 9 durch die katholische Kindergartenvereinigung Balsthal gewählt werden; b) ein Geschäftsführer, der vom Stiftungsrat aus seiner Mitte gewählt wird. Die Unterschrift führen der Präsident oder der Vizepräsident mit dem Geschäftsführer gemeinsam zu zweien. Unterschriftsberechtigte Mitglieder des Stiftungsrates sind: Arnold Gisiger, von Rohr bei Stüsslingen, als Präsident; Dr. Ernst Häfely, von Mümliswil, als Vizepräsident, und Anna Dörfliger geb. Schnyder, von Fuluibach, als Geschäftsführerin; alle in Balsthal. Domizil: Holzstrasse 298.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

Elektrische Maschinen usw. — 1941. 25. September. Aus dem Verwaltungsrat der Aktiengesellschaft **Alpine Western Electric Company** in Wilmington (USA) mit Zweigniederlassung in Basel unter der Firma **Alpine Western Electric Company** Wilmington, U.S.A., **Succursale de Bâle** (SHAB. Nr. 288 vom 7. Dezember 1940, Seite 2275), Fabrikation von elektrischen und andern Maschinen usw., sind Edgar Bloom, Whitford Drake, John Lyng und George Pratt ausgeschieden. Dem Verwaltungsrat gehören nunmehr an: Kennedy Stevenson, Präsident, Daniel Collins, Beardsley Foster jr. und Eugene Gregg, alle Bürger der Vereinigten Staaten von Amerika, wohnhaft in New York.

25. September. **Internationale Transportgesellschaft Gebrüder Gondrand Aktiengesellschaft**, mit Hauptsitz und Zweigniederlassung in Basel (SHAB. Nr. 32 vom 7. Februar 1941, Seite 258). Die Prokura des Otto Gerber für die Zweigniederlassung ist erloschen.

Strickwaren usw. — 25. September. **J. M. Bauer Söhne**, in Basel (SHAB. Nr. 182 vom 14. Juli 1920, Seite 1367), Handel in Strickwaren usw. Die Kollektivgesellschaft hat sich aufgelöst und ist nach beendeter Liquidation erloschen.

Uhren usw. — 25. September. **Grauwiler-Guggenbühl**, in Basel (SHAB. Nr. 263 vom 9. November 1933, Seite 2614), Fabrikation und Handel in Uhren usw. Der Inhaber ändert die Natur des Geschäftes ab in: Handel in Uhren und Bijouteriewaren.

Buchverlag usw. — 25. September. **Orbis A. G.**, in Basel (SHAB. Nr. 154 vom 4. Juli 1941, Seite 1306). Buch- und Notenverlag, Kompensationsgeschäfte. Aus dem Verwaltungsrat ist Eugen Wagner ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Zum letzten Eintrag vom 1. Juli 1941 (SHAB. Nr. 154 vom 4. Juli 1941, Seite 1306), wird berichtigend nachgetragen, dass das Aktienkapital von Fr. 5000 voll einbezahlt ist.

25. September. **Rheinische Kohlenumschlags A. G.**, in Basel (SHAB. Nr. 56 vom 8. März 1939, Seite 484), Umschlag von Kohlen usw. Aus dem Verwaltungsrat ist Rudolf Ohmann infolge Todes ausgeschieden. Neu wurde in den Verwaltungsrat gewählt Dr. Friedrich Wilhelm Meyer, deutscher Staatsangehöriger, in Duisburg.

Chemisch-technische Erzeugnisse. — 25. September. **Prodag A. G.**, in Basel (SHAB. Nr. 108 vom 9. Mai 1941, Seite 906), Vertrieb von chemisch-technischen Erzeugnissen usw. Die Gesellschaft hat in der Generalversammlung vom 19. September 1941 ihre Statuten teilweise revidiert. Das Aktienkapital wurde von Fr. 10.000 durch Erhöhung des Nennwertes der einzelnen Aktie von Fr. 100 auf Fr. 500 erhöht auf Fr. 50.000, eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 500. Auf das Aktienkapital sind Fr. 20.000 einbezahlt. Eine weitere Statutenänderung berührt die publizierten Tatsachen nicht. Prokura mit Einzelunterschrift wurde erteilt an Paul Rey, von und in Basel. Neues Geschäftsdomizil: Dufourstrasse 42.

Immobilien. — 26. September. **Rabag A. G.** Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 15. September 1941 mit Sitz in Basel

eine Aktiengesellschaft zum Erwerb von Liegenschaften zu deren Verwaltung und Verwertung sowie zum Betrieb anderer Handelsgeschäfte. Das Aktienkapital beträgt Fr. 50.000, eingeteilt in 50 Inhaberk Aktien von Fr. 1000; auf das Aktienkapital sind Fr. 21.200 einbezahlt. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt, die Mitteilungen durch eingeschriebene Briefe. Der Verwaltungsrat besteht aus 1–3 Mitgliedern. Einziges Mitglied ist Samuel Bächtold-Honegger, von und in Basel; er führt Einzelunterschrift. Geschäftslokal: Hutgasse 1.

Wirtschaft. — 26. September. **P. Scheibler-Marmet**, in Basel (SHAB. Nr. 293 vom 13. Dezember 1940, Seite 2318), Wirtschaft. Die Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

26. September. **Benno Schwabe & Co. Schweighauserische Buchdruckerel und Verlagsbuchhandlung**, in Basel (SHAB. Nr. 200 vom 27. August 1938, Seite 1880). Die Kollektivgesellschaft hat sich infolge Todes des Gesellschafters Karl Schwabe aufgelöst und ist erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Kollektivgesellschaft «Benno Schwabe & Co.», in Basel.

Benno Schwabe & Co., in Basel. Unter dieser Firma haben Benno Schwabe-Hohl, von Basel, in Arlesheim, und Christian Oberstolz-Gonser, von und in Basel, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. Oktober 1941 beginnt und Aktiven und Passiven der erloschenen Kollektivgesellschaft «Benno Schwabe & Co. Schweighauserische Buchdruckerel und Verlagsbuchhandlung», in Basel, übernimmt. Buchdruckerel und Verlagsbuchhandlung. Klosterberg 27.

Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

1941. 26. September. Die **Sparkasse Buchberg in Liq.**, Aktiengesellschaft mit Sitz in Buchberg (SHAB. Nr. 283 vom 30. November 1939, Seite 2402), ist nach durchgeführter Liquidation erloschen.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

Schlosserei usw. — 1941. 26. September. **J. Stucki**, in Wil. Inhaber der Firma ist Jakob Stucki, von Dientigen (Bern), in Wil. Mechanische Bau-, Reparatur- und Maschinenschlosserei, Erstellung sanitärer Anlagen im Gas- und Wasserfach; Pestalozzistrasse 15.

Konfektion, Tuchwaren. — 26. September. **Maria Fäh**, in Kaltbrunn. Inhaberin der Firma ist Maria Fäh, von und in Kaltbrunn. Konfektion und Tuchwaren; Oberdorf.

Käserel. — 26. September. **Aug. Oberholzer**, in Bazenheid, Gemeinde Kirchberg. Inhaber der Firma ist August Oberholzer, von Goldingen, in Bazenheid, Gemeinde Kirchberg. Käserel; Neutal.

26. September. **Fritz Beck, Molkelei**, in Uzwil, Gemeinde Henau. Inhaber der Firma ist Fritz Beck, von Sumiswald (Bern), in Uzwil, Molkelei; Wiesentalstrasse.

Rahmen usw. — 26. September. **Heinrich Satzger**, Gold-, Politure-, Leisten- und Rahmenfabrik, in St. Gallen (SHAB. Nr. 78 vom 5. April 1932, Seite 799). Die Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

Leisten, Rahmen usw. — 26. September. **Wwe. Heinrich Satzger**, in St. Gallen. Inhaberin der Firma ist Witwe Berta Satzger, von Deutschland, in St. Gallen. Die Firma erteilt Prokura an Tosca Satzger, von Moosleerau (Aargau), in St. Gallen. Gold-, Politure-, Leisten- und Rahmenfabrik; Lindenstrasse 73.

Chemisch-pharmazeutische Produkte usw. — 26. September. **Frau E. Häberlin**, in Rorschach. Inhaberin der Firma ist Witwe Emma Häberlin-Steiner, von Mauren, Gemeinde Berg (Thurgau), in Rorschach. Handel in chemischen, pharmazeutischen und kosmetischen Produkten und Reformartikeln; Dufourstrasse 16.

26. September. **Starrfräsmaschinen A.-G.**, Aktiengesellschaft mit Sitz in Rorschacherberg (SHAB. Nr. 181 vom 5. August 1941, Seite 1533). Prokura des Oskar Hoppe ist erloschen.

26. September. **Jakob Forster, Käser**, in Rieseischaus, Gemeinde Muolen (SHAB. Nr. 193 vom 20. August 1926, Seite 1503). Die Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

Patentartikel. — 26. September. **Patuwer Heeb & Co. Buchs**, Vertretung und Generalvertrieb von Patentartikeln, in Buchs (SHAB. Nr. 97 vom 27. April 1939, Seite 878). Die Kollektivgesellschaft ist infolge Auflösung und durchgeführter Liquidation erloschen.

Graubünden — Grisons — Grigioni

Bäckerei, Restaurant. — 1941. 24. September. **Arthur Stepanek-Frick**, Bäckerei und Restaurant, in Davos-Platz (SHAB. Nr. 219 vom 19. September 1933, Seite 2199). Der Inhaber der Firma ist nunmehr Bürger von Maladers.

Tuch- und Massgeschäft. — 24. September. **Frau Wwe. M. Wergin**, Tuch- und Massgeschäft, in Klosters (SHAB. Nr. 93 vom 22. April 1939, Seite 840). Die Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

Bäckerei, Konditorei. — 25. September. **Johann Conrad**, Bäckerei und Konditorei, in Küblis (SHAB. Nr. 10 vom 14. Januar 1929, Seite 80). Die Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma «Th. Conrad» in Küblis.

Th. Conrad, in Küblis. Inhaber der Firma ist Theodor Conrad, von Sils i. D., wohnhaft in Küblis. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Johann Conrad», in Küblis. Bäckerei und Konditorei, zum Posthorn.

Wollgewebe, Wollgarne. — 25. September. **Anna Schwendener**, in Chur. Inhaberin der Firma ist Anna Schwendener, von und wohnhaft in Chur. Wollgewebe und Wollgarne en gros und détail. Jochstrasse 5.

Transporte, Hotel usw. — 26. September. **A. Torriani**, Spedition, Fuhrhaltereie und Handel mit gemischten Waren, in Makja, Gemeinde Stampa (SHAB. Nr. 144 vom 25. Juni 1931, Seite 1392). Der Inhaber betreibt nunmehr folgende Geschäftszweige: Spedition, Transporte, Handel mit gemischten Waren, und Hotel Post.

Prodotti pelle e toeletta. — 26 settembre. **Grigioni G. Battista**, laboratorio «Dermica» prodotti pelle e toeletta in Cama (FUSC. del 29 gennaio 1935, n° 23, pagina 257). Il titolare ha trasferito la sede e il domicilio a Lostallo.

Gasthaus usw. — 26. September. **G. Mattli-Trepp**, Gasthaus und Handlung in Langwies (SHAB. Nr. 129 vom 21. Mai 1913, Seite 932). Die Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma «G. Mattli-Trepp's Erben», in Langwies.

G. Mattli-Trepp's Erben, in Langwies. Witwe Agatha Mattli-Trepp, Georg Mattli und Margreth Mattli, alle von und wohnhaft in Langwies, haben unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. August 1941 ihren Anfang nahm. Die Firma übernimmt Aktiven und

Passiven der erloschenen Firma « G. Mattli-Trepp », in Langwies. Gasthaus und Kolonialwarenhandlung.

Pinselfarben usw. — 26. September. **Wilhelm Marty**, Pinselfarben und neuzeitliche Reklameartikel, in Poschiavo (SHAB. Nr. 33 vom 8. Februar 1941, Seite 269). Der Inhaber der Firma hat mit seiner Ehefrau Carmen geb. Hemmi gemäss Ehevertrag vom 10. September 1941 Gütertrennung vereinbart.

Kolonialwaren, Südf Früchte. — 27. September. **Wwe. Johanna Orsini**, Kolonialwaren und Südf Früchte, in Davos-Platz (SHAB. Nr. 271 vom 18. November 1936, Seite 2708). Die Inhaberin der Firma heisst infolge Verheiratung Johanna Müller-Orsini und ist Bürgerin von Hettlingen, wohnhaft in Davos-Platz. Die Firma wird abgeändert in **Johanna Müller-Orsini**. Der Ehemann hat seine Zustimmung erteilt.

27. September. **Milchverwertungsgenossenschaft Fideris**, in Fideris (SHAB. Nr. 218 vom 17. September 1940, Seite 1676). Aus dem Vorstand ist Hans Boner-Valer ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. An seiner Stelle wurde neu gewählt Johann Peter Auer, von und in Fideris, als Kassier. Die Unterschrift führt der Präsident kollektiv mit dem Aktuar oder mit dem Kassier.

Beteiligungen. — 27. September. **Terra A.-G. (Terra S.A.) (Terra Ltd.)**, Beteiligungen in Chur (SHAB. Nr. 164 vom 17. Juli 1939, Seite 1499). Die Gesellschaft hat durch Beschluss der Generalversammlung vom 16. Mai 1941 das Grundkapital von bisher Fr. 500,000 auf Fr. 50,000 reduziert durch Beseitigung des Verlustsaldos und Teilrückzahlung an die Aktionäre unter Herabsetzung des Nennwertes der Aktien von Fr. 1000 auf Fr. 100. Die Statuten wurden entsprechend geändert. Die Erfüllung der gesetzlichen Vorschriften über die Kapitalherabsetzung wurde durch öffentliche Urkunde vom 25. September 1941 festgestellt.

27. September. **La Sacomine Société Anonyme pour le Commerce et l'Industrie (La Sacomine Aktiengesellschaft für Handel und Industrie)**, in Chur (SHAB. Nr. 164 vom 17. Juli 1939, Seite 1499). Die Gesellschaft hat durch Beschluss der Generalversammlung vom 16. Mai 1941 das Grundkapital von bisher Fr. 500,000 auf Fr. 50,000 reduziert durch Beseitigung des Verlustsaldos und Teilrückzahlung an die Aktionäre unter Herabsetzung des Aktiennennwertes von Fr. 1000 auf Fr. 100. Die Statuten wurden entsprechend geändert. Die Erfüllung der gesetzlichen Vorschriften über die Kapitalherabsetzung wurde durch öffentliche Urkunde vom 25. September 1941 festgestellt.

Kolonialwaren, Comestibles. — 27. September. **Vitali Ruinelli**, Spirituosen, Kolonialwaren und Comestibles, in Borgonovo, Gemeinde Stampa (SHAB. Nr. 240 vom 13. Oktober 1933, Seite 2394). Die Firma hat den Geschäftszweig Spirituosen aufgegeben.

Aargau — Argovie — Argovia

1941. 26. September. **Wasserversorgungs-Genossenschaft Althäusern**, in Aristau (SHAB. Nr. 51 vom 2. März 1935, Seite 556). Josef Stierli, Präsident, ist infolge Todes aus dem Vorstände ausgeschieden und seine Unterschrift erloschen. Zum Präsidenten wurde ernannt der bisherige Vizepräsident Josef Stöckli-Rast, von und in Aristau. Als Vizepräsident wurde gewählt das bisherige Vorstandsmitglied Alfred Frey-Staulli, von Muri, in Althäusern, Gemeinde Aristau. Zeichnungsberechtigt sind Präsident, Vizepräsident, Aktuar und Kassier je zu zweien kollektiv.

Zentralheizungen, sanitäre Anlagen. — 26. September. **Otto Halter**, Installationsgeschäft für Zentralheizungen und sanitäre Anlagen, in Baden (SHAB. Nr. 65 vom 18. März 1922, Seite 512). Die Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die neue Firma « Otto Halter », in Baden.

Otto Halter, in Baden. Inhaber der Firma, welche Aktiven und Passiven der bisherigen gleichnamigen Firma übernimmt, ist Otto Halter, von Rebstein (St. Gallen), in Baden. Installationsgeschäft für Zentralheizungen und sanitäre Anlagen. Brentweg 1.

26. September. Unter der Firma **Dreschgenossenschaft Büschikon** besteht mit Sitz in Büschikon, Gemeinde Tägerig, eine Genossenschaft. Sie bezweckt die Anschaffung und den Unterhalt einer neuzeitlichen Dreschanlage und die Besorgung des Getreidedrusches für die Mitglieder und weiterer Dreschkunden der Gemeinde Tägerig und Umgebung gegen Entschädigungen, welche Unkosten und Amortisation decken und die Bildung einer Reserve ermöglichen sollen. Die Statuten sind am 19. August 1941 genehmigt worden. Ein Austretender kann verhalten werden, den auf ihn entfallenden rechnungsmässigen Anteil an den Genossenschaftsschulden als Auslösungssumme gemäss Art. 842, Abs. 2, OR. einzuzahlen. Der Betrag darf nur zur Schuldentilgung verwendet werden. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haften die Mitglieder persönlich und solidarisch. Daneben besteht die unbeschränkte Nachschusspflicht. Gesetzlich vorgeschriebene Bekanntmachungen erfolgen durch das Schweizerische Handelsamtsblatt und die Mitteilungen an die Mitglieder schriftlich oder mündlich. Gegenwärtig gehören dem Vorstand an: Christian Nydegger, von Rüschegg, als Präsident; Albert Saxer, von Wohlenschwil, als Vizepräsident, und Erwin Meier-Locher, von Tägerig, als Aktuar und Kassier, erstere zwei wohnhaft in Büschikon, Gemeinde Tägerig, letzterer in Büschikon, Gemeinde Hägglingen. Die Mitglieder des Vorstandes zeichnen je zu zweien kollektiv.

Rohmaterialien für Hüte. — 26. September. **Hermany L. Arnet**, in Wohlen. Inhaber der Firma ist Hermany Léon Arnet, von Fahrwangen, in Wohlen. Import von Rohmaterialien für Hüte. Centralstrasse 136.

Spezereien, Mercerie. — 26. September. **Hs. Schlagentweith-Guthauser**, in Zeiningen. Inhaber der Firma ist Hans Schlagentweith-Guthauser, von und in Zeiningen. Spezereihandlung und Mercerie.

Wirtschaft, gebrannte Wasser. — 26. September. **Paul Urech**, Wirtschaft zum Bahnhof und Handel mit gebrannten Wassern, in Niederhallwil (SHAB. Nr. 46 vom 24. Februar 1933, Seite 454). Die Firma ist infolge Geschäftsabtretung erloschen.

Lebens- und Bedarfsartikel usw. — 26. September. **Hermann Hunziker**, Lebens- und Bedarfsartikel, Spielwaren, Fischerei- und Laubsägeartikel, Munitionsdepot, in Rheinfelden (SHAB. Nr. 241 vom 14. Oktober 1922, Seite 1980). Die Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

Spezereien, Quincaillerie. — 26. September. **Karl Müller vorm. R. Müller-Bertschi** Dürrenäsch, Spezerei- und Quincailleriehandlung, in

Dürrenäsch (SHAB. Nr. 189 vom 14. August 1936, Seite 1966). Die Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

Metzgerei und Wirtschaft. — 26. September. **Heinrich Meierhofer-Muggli**, Metzgerei und Wirtschaft zum Kreuz, in Kaiserstuhl (SHAB. Nr. 22 vom 27. Januar 1922, Seite 170). Die Firma ist infolge Geschäftsverkaufes erloschen.

26. September. **Gebr. Fehlmann**, Baugeschäft, Zimmerei, Schreinerei, Glaseri, in Seon (SHAB. 1919, Seite 2048). Diese Kollektivgesellschaft hat sich infolge Todes des Gesellschafters Gotthilf Fehlmann aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die neue Einzelfirma « Walter Fehlmann Zimmermeister vormals Gebr. Fehlmann », in Seon.

Walter Fehlmann Zimmermeister vormals **Gebr. Fehlmann**, in Seon. Inhaber der Firma ist Walter Fehlmann, von und in Seon. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Kollektivgesellschaft « Gebr. Fehlmann », in Seon. Holzbaugeschäft, Zimmerei, Schreinerei und Glaseri. Im Tal Nr. 116 und 117.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio d'Acquarossa

Camionnage, segheria, ecc. — 1941. 23 settembre. **Scapozza Ezio**, con sede in Olivone, camionnage, segheria ed impresa costruzioni (FOSC. del 7 settembre 1935, n° 261, pag. 2743). La ditta è cancellata su istanza degli eredi per decesso del titolare.

Camionnage, segheria. — 23 settembre. Sotto la ragione sociale **Adele ved. Scapozza e figli**, con sede in Olivone, si è costituita una società in nome collettivo tra Adele Scapozza vedova fu Ezio, Ezio e Reimo Scapozza fu Ezio, tutti da e in Olivone. La società è vincolata di fronte ai terzi dalla firma individuale di Adele vedova Scapozza. Camionnage, segheria.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Lausanne

1941. 27 septembre. **Nicod-Radio**, à Lausanne. Le chef de la maison est René-André Nicod, de Vuillens (Vaud), à Lausanne. Vente et location d'appareils de radio, gramo et d'électricité; atelier de réparations; installation et pose d'antennes. Rue Centrale n° 5.

Bureau de Payerne

Fers, quincaillerie, etc. — 26 septembre. **A. Cornamusaz-Favre**, à Payerne. Le chef de la maison est Albert Cornamusaz, fils d'Henri, de Trey, domicilié à Payerne, marié sous le régime de l'union des biens à Elsa Favre, fille d'Henri. Fers, quincaillerie, articles de ménage, outillage, verres à vitre. Grand'Rue 44.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de Boudry

Rectification. **La Ruche S. A.**, société anonyme immobilière à Peseux (FOSC. du 26 septembre 1941, n° 226, page 1891). C'est par erreur que la raison sociale a été publiée sous « Société Immobilière, La Ruche S. A. ».

1941. 26 septembre. **L'outillage Moderne S. A.** ayant son siège à Lausanne, société anonyme inscrite au registre du commerce de Lausanne, le 15 juillet 1939 (FOSC. du 19 juin 1941, n° 141, page 1196). La société a établi une succursale à Boudry sous la même raison sociale. Elle a pour but: l'étude, la fabrication, l'achat, la vente et la représentation de machines, outils et appareils en tous genres. Elle peut s'intéresser à toutes entreprises et faire toutes opérations financières, commerciales ou industrielles se rattachant à son objet. Anselme Reiser, de Charmoille (Jura Bernois), à Genève, est unique administrateur, avec signature individuelle. Paul Brière, de nationalité française, domicilié à Boudry, est directeur de la société, avec signature individuelle. L'administrateur et le directeur sont autorisés à représenter individuellement la succursale de Boudry. Bureaux de la succursale: Rue du Pré Landry.

Bureau du Locle

Huiles, encaustiques. — 26 septembre. **Albert Vauthier**, huiles et encaustiques, au Locle (FOSC. du 1^{er} février 1938, n° 26, page 243). La maison a transféré son domicile: Grand'Rue 5.

Biscuits. — 26 septembre. **Théophile Geller**, fabrication et commerce de biscuits, au Locle (FOSC. du 27 décembre 1938, n° 303, page 2777). La raison est radiée d'office ensuite du départ du titulaire.

Genf — Genève — Ginevra

Fourrures en gros. — 1941. 25 septembre. **R. Gay**, à Genève. Le chef de la maison est Robert-Henri Gay, de Genève, y domicilié. Commerce de fourrures en gros. Rue du Rhône 6 (Passage des Lions).

Produits alimentaires. — 25 septembre. **Henri Seinet**, à Genève. Le chef de la maison est Henri-Charles-René Seinet, de Neuchâtel, domicilié à Genève. Représentation et commerce de produits alimentaires. Rue du Prince 11.

Articles de sports, vélos, etc. — 25 septembre. **Isi Herschmann**, à Genève. Le chef de la maison est Isi Herschmann, originaire de Pologne, domicilié à Genève. Représentant en gros d'articles de sports, vélos, articles en liège et mode masculine. Rue Michel Roset 1.

Bonneterie, ganterie, etc. — 25 septembre. **Stein**, commerce de bonneterie, ganterie, lainages, soieries et confections, commerce de textiles et tous articles manufacturés, etc., à Genève (FOSC. du 12 octobre 1936, page 2400). Les bureaux de la maison sont: Rue de la Confédération 22; les magasins de vente: Rue de la Confédération 10 et 22.

Valeurs mobilières. — 25 septembre. **LIRVA S.A.**, valeurs mobilières, à Genève (FOSC. du 31 août 1936, page 2091). Adresse: Rue Petitot 10 (bureau de Jean-Marc Duchosal, expert-comptable).

25 septembre. **Société Vinicole « La Souche »**, société coopérative, à Corsier (FOSC. du 2 août 1938, page 1720). Humbert Annen (inserit), a été nommé secrétaire du comité de direction, avec signature collective à deux, en remplacement de Joseph Rivollet, démissionnaire, lequel est radié et dont les pouvoirs sont éteints.

Agents de change. — 25 septembre. **Thurig et Cie**, agents de change, société en nom collectif à Genève (FOSC. du 1^{er} septembre 1925, page 1486). Procuration collective à deux est conférée à Louis-Eugène Magnenat, de Genève, à Châtelaine, commune de Vernier. Par contre, la procuration collective conférée à Jacob Muller est éteinte. Les bureaux de la société ont été transférés: Rue de la Corratierie 12.

Participations. — 25 septembre. **Soparfin S.A.**, participations, à Genève (FOSC. du 19 juin 1937, page 1430). Adresse: Rue Petitot 10 (bureau de Jean-Marc Duchosal, expert-comptable).

Articles de bureau. — 26 septembre. Veuve Sch. Wachs, représentation d'articles de bureau, à Genève (FOSC. du 31 juillet 1939, page 1602). La raison est radiée ensuite de cessation d'exploitation.

Timbres-poste pour collections. — 26 septembre. C.-D. Perrin, à Genève. Le chef de la maison est Claude-Denis Perrin, des Ponts-de-Martel et Noiraigue (Neuchâtel), domicilié à Genève, séparé de biens de Claude-Henriette, née Roch. Commerce de timbres-poste pour collections. Rue du Rhône 19.

Photographie, etc. — 26 septembre. André Julien, travaux de photographie en tous genres et dérivés, édition et illustration, à Genève (FOSC. du 9 février 1931, page 269). Locaux: Rue des Vieux-Grenadiers 6.

26 septembre. Société Immobilière « Avenue de la Grenade B », société anonyme à Genève (FOSC. du 28 octobre 1938, page 2316). Louis Pisteur, de Carouge, a été nommé unique administrateur, avec signature sociale, en remplacement de Fernand Gavard, démissionnaire, lequel est radié et dont les pouvoirs sont éteints.

26 septembre. Société Immobilière rue de Hesse N° 6, société anonyme à Genève (FOSC. du 5 septembre 1939, page 1871). Louis Pisteur, de Carouge, a été nommé membre du conseil d'administration avec signature collective à deux, en remplacement de Fernand Gavard, démissionnaire, lequel est radié et dont les pouvoirs sont éteints.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

Société Anonyme des Travaux du Bâtiment, ayant son siège à Genève, Rue du Prieuré 10.

Liquidation et appel aux créanciers, conformément aux art. 742 et 745 CO.

Troisième publication.

La Société Anonyme des Travaux du Bâtiment a décidé sa dissolution et sa liquidation dans l'assemblée générale extraordinaire de ses actionnaires du 19 septembre 1941.

Conformément à l'article 742 CO., les créanciers de la société sont invités à produire leurs créances et les débiteurs à se libérer d'ici au 15 octobre 1941, en mains du liquidateur, M. Frédéric Gantner, Rue du Prieuré 10, à Genève. (AA. 202¹)

Société Anonyme des Travaux du Bâtiment en liquidation,
Le liquidateur: F. Gantner.

Compagnie genevoise de l'Industrie du gaz,

Société anonyme établie à Genève. Siège social: Rue Diday 10.

Réduction du capital social et appel aux créanciers, conformément à l'art. 733 CO.

Deuxième publication.

L'assemblée générale extraordinaire du 29 septembre 1941 a décidé de réduire le capital social de fr. 11,500,000 à fr. 10,000,000 par le rachat de 3000 actions d'une valeur nominale de fr. 500 chacune, en vue de leur annulation.

En application de l'article 733 CO., Messieurs les créanciers de la société sont avisés que, dans les deux mois qui suivront la troisième publication du présent avis, ils ont la faculté de produire leurs créances et d'exiger d'être désintéressés ou garantis. (AA. 203²)

Genève, le 29 septembre 1941. Le conseil d'administration.

Albergo Lloyd et National au Lac, Lugano

Con decreto 26 settembre 1941, la II^a Sezione civile del Tribunale federale ha pronunciato:

1. Sono ratificate le seguenti proposte della comunione dei creditori del prestito di fr. 350,000 garantito con ipoteca di secondo grado sugli stabili dell' Albergo Lloyd et National au Lac a Lugano:

a) Riduzione al 4 % dell' interesse contrattuale dal 1° dicembre 1940 al 31 maggio 1943.

L'interesse sarà pagato in ogni caso nella misura del 3 %, mentre l'1 % restante sarà dovuto dalla debitrice solo in quanto i risultati dell'esercizio dell'albergo lo consentano.

b) Il pagamento dell'interesse fisso del 3 % è garantito dalla Banca della Svizzera Italiana in solido con la debitrice.

2. Si prende atto che l'assemblea degli obbligazionisti tenuta a Lugano il 16 maggio 1941 ha nominato rappresentante dei creditori con le facoltà previste dagli art. 24 e seguenti dell'ordinanza 20 febbraio 1918 il signor Avvocato Mario Rusca a Lugano.

La Banca della Svizzera Italiana a Lugano ha assunto l'obbligo di procedere, in esecuzione delle suddette misure, alla stampigliatura dei titoli. I titoli non ancora depositati dovranno essere consegnati senza indugio alla banca summenzionata. (AA. 204)

Losanna, 26 settembre 1941.

Il presidente della II^a Sezione civile del Tribunale federale:
BOLLA.

Società tecnico-finanziaria (Tefina) S. a g. l., Locarno

Scioglimento di società e diffida ai creditori a senso degli art. 742, 745 e 823 CO.

Prima pubblicazione.

L'assemblea straordinaria dei soci della Tefina S. a g. l., Locarno, ha deciso, in data 12 settembre 1941, lo scioglimento della società ed il Signor Avvocato Dr. Georg Wettstein, in Zurigo, è stato nominato liquidatore col compito di provvedere alla liquidazione.

Conseguentemente i creditori della predetta società sono diffidati, a tenore dell'art. 823 del Codice delle Obbligazioni, di notificare le loro pretese, con la dovuta documentazione, nelle mani del liquidatore alla sede della società.

I creditori che non si annunciano, o le di cui pretese non risultano dai libri contabili della società, non saranno presi in considerazione nella liquidazione. (AA. 205¹)

Locarno, 29 settembre 1941. Il liquidatore.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Bundesgesetz über das Anstellungsverhältnis der Handelsreisenden

(Vom 13. Juni 1941)

Die Bundesversammlung der schweizerischen Eidgenossenschaft, gestützt auf Art. 64 der Bundesverfassung, nach Einsicht einer Botschaft des Bundesrates vom 6. Dezember 1940, beschliesst:

I. Allgemeine Bestimmungen.

Art. 1. Dieses Gesetz findet Anwendung auf die Anstellungsverhältnisse zwischen den Inhabern von Handels-, Fabrikations- oder andern nach kaufmännischer Art geführten Gewerben und Reisenden, welche ausserhalb der Geschäftsräume auf Rechnung eines oder mehrerer Dienstherren Geschäfte jeder Art vermitteln oder abschliessen.

Als Anstellungsverhältnisse gelten alle Vertragsverhältnisse, die als Dienstverhältnisse im Sinne des Art. 319 des Obligationenrechts zu betrachten sind, ohne Rücksicht auf die von den Vertragsparteien gewählte Bezeichnung.

Das Gesetz findet keine Anwendung auf Anstellungsverhältnisse, bei denen der Angestellte nicht vorwiegend eine Reisetätigkeit ausübt oder bei denen der Reisende auf eigene Rechnung oder nur gelegentlich für den Dienstherren tätig ist oder bei deren Abschluss eine lediglich vorübergehende Tätigkeit des Reisenden vereinbart worden ist.

Art. 2. Soweit dieses Gesetz keine besondern Vorschriften enthält, finden auf das Anstellungsverhältnis des Reisenden die Bestimmungen des Obligationenrechts, insbesondere die Bestimmungen über den Dienstvertrag, Anwendung.

II. Entstehung.

Art. 3. Das Anstellungsverhältnis ist durch schriftlichen Vertrag zu regeln. Dieser soll vor allem Bestimmungen enthalten über:

- a) Die Dauer und Beendigung des Anstellungsverhältnisses sowie die allfällige Probezeit.
- b) Die Vollmachten des Reisenden.
- c) Das Entgelt und die Auslagenvergütung.
- d) Das anwendbare Recht und den Gerichtsstand, wenn eine Vertragspartei ihren Wohnsitz im Ausland hat.

Wenn oder soweit das Anstellungsverhältnis nicht durch schriftlichen Vertrag geregelt ist, wird der in Absatz 1 umschriebene Vertragsinhalt durch die gesetzlichen Vorschriften und im weitern durch die üblichen Anstellungsbedingungen geordnet.

Die lediglich mündliche Vertragsabrede gilt nur für die Feststellung des Beginnes der Dienstleistungen, ferner der Art und des Gebietes der Reisetätigkeit sowie für weitere Vertragsbestimmungen, die mit der gesetzlichen Regelung oder mit schriftlichen Vereinbarungen nicht im Widerspruch stehen.

III. Pflichten und Vollmachten des Reisenden.

Art. 4. Der Reisende ist zu getreuer und vorschriftsmässiger Ausführung der Reisetätigkeit verpflichtet und hat die Interessen des Dienstherren mit der Sorgfalt eines ordentlichen Kaufmanns zu wahren.

Er hat die Kundschaft in der vorgeschriebenen Weise zu besuchen, sofern nicht wichtige Gründe eine Aenderung notwendig machen, und darf ohne schriftliche Bewilligung des Dienstherren weder für eigene Rechnung noch für Rechnung eines Dritten Geschäfte vermitteln oder abschliessen.

Er hat die ihm vorgeschriebenen Preise und andern Vertragsbedingungen einzuhalten und muss, falls er zum Abschluss von Geschäften ermächtigt ist, für Aenderungen die Zustimmung des Dienstherren vorbehalten.

Art. 5. Der Reisende hat über seine Reisetätigkeit Bericht zu erstatten, die erhaltenen Bestellungen sofort zu übermitteln und von erheblichen Tatsachen, die seinen Kundenkreis betreffen, dem Dienstherren Kenntnis zu geben.

Er hat dem Dienstherren alles herauszugeben, was er infolge seiner Reisetätigkeit von Dritten erhält, insbesondere hat er Zahlungen der Kunden sofort dem Dienstherren abzuliefern; das Retentionsrecht gemäss Art. 15 bleibt vorbehalten.

Der Reisende darf von den bei der Ausübung seiner Reisetätigkeit gemachten Wahrnehmungen Dritten keine Kenntnis geben und ist auch nach Beendigung des Anstellungsverhältnisses zur Verschwiegenheit verpflichtet. Vorbehalten bleiben die Bestimmungen von Art. 356 und folgende des Obligationenrechts betreffend das Konkurrenzverbot.

Art. 6. Eine vertragliche Bestimmung, dass der Reisende für die Zahlung oder anderweitige Erfüllung der Verbindlichkeiten der Kunden einzustehen oder die Kosten der Einbringung von Forderungen ganz oder teilweise zu tragen habe, ist unter Vorbehalt von Abs. 2 und 3 unzulässig.

Wenn der Reisende Geschäfte mit Privatkunden abzuschliessen hat, ist eine schriftliche Vereinbarung über die Haftung des Reisenden für den infolge der Nichterfüllung ihrer Verbindlichkeiten entstehenden Schaden zulässig, sofern diese Haftung des Reisenden für das einzelne Geschäft auf höchstens einen Viertel des Schadens beschränkt und zu dessen Gunsten eine angemessene Delcredere-Provision bestimmt wird.

Bei Versicherungsverträgen kann der Reisende (Versicherungsvermittler) durch schriftliche Abrede zur Tragung von höchstens der Hälfte der Kosten der Einbringung von Forderungen verpflichtet werden, falls eine Prämie oder deren Teile nicht bezahlt werden und der Versicherungsvermittler deren Einbringung im Wege der Klage oder Zwangsvollstreckung verlangt.

Art. 7. Wenn es durch schriftliche Vertragsabrede nicht anders bestimmt ist, so ist der Reisende nur ermächtigt, Geschäfte zu vermitteln. Wurden vom Reisenden Geschäfte trotz des Fehlens dieser Voraussetzung abgeschlossen, so kann sie der Dienstherren durch nachträgliche Genehmigung als für ihn rechtsgültig anerkennen.

Wenn der Reisende zum Abschluss von Geschäften ermächtigt ist, so erstreckt sich die Vollmacht auf alle Rechtshandlungen, welche die

Ausführung dieser Geschäfte gewöhnlich mit sich bringt; Art. 463 des Obligationenrechts und Art. 34 des Bundesgesetzes über den Versicherungsvertrag bleiben vorbehalten.

Die dem Reisenden eingeräumten Vollmachten können vom Dienstherrn jederzeit beschränkt oder widerrufen werden; Beschränkung oder Widerruf einer Vollmacht können gegenüber gutgläubigen Dritten nicht geltend gemacht werden.

IV. Pflichten und Rechte des Dienstherrn.

Art. 8. Wenn dem Reisenden ein bestimmtes Reisegebiet oder ein bestimmter Kundenkreis zugewiesen wird, so gilt der Reisende als mit Ausschluss anderer Personen bestellt. Dem Dienstherrn bleibt die Befugnis vorbehalten, mit dem dem Reisenden ausschliesslich zugewiesenen Kunden persönlich Geschäfte abzuschliessen.

Der Dienstherr ist berechtigt, die vertragliche Bestimmung des Reisegebietes oder des Kundenkreises einseitig abzuändern, wenn wichtige Gründe eine Aenderung vor Ablauf der Kündigungsfrist notwendig machen; im Falle einer solchen Aenderung bleiben das Recht des Reisenden zur Auflösung des Anstellungsverhältnisses gemäss Art. 352 des Obligationenrechts sowie dessen Entschädigungsansprüche vorbehalten.

Art. 9. Der Dienstherr ist zur Zahlung eines Entgeltes verpflichtet, das aus einem festen Gehalt mit oder ohne Provision besteht.

Eine Vereinbarung, dass das Entgelt ausschliesslich oder vorwiegend in einer Provision bestehen soll, ist nur zulässig, wenn sie schriftlich erfolgt und die Provision ein angemessenes Entgelt für die Dienstleistung des Reisenden ergibt.

Für eine Probezeit von höchstens zwei Monaten kann das Entgelt durch schriftliche Vertragsabrede beliebig geregelt werden.

Gehalts- und Provisionsforderung des Reisenden sind nach Massgabe von Art. 219, erste Klasse, lit. b, des Bundesgesetzes über Schuldbetreibung und Konkurs privilegiert.

Art. 10. Wenn dem Reisenden ein bestimmtes Reisegebiet oder ein bestimmter Kundenkreis ausschliesslich zugewiesen ist, so steht ihm der Anspruch auf die vereinbarte oder übliche Provision auf allen Geschäften zu, die mit Kunden dieses Gebietes oder Kundenkreises abgeschlossen werden; im andern Falle steht ihm der Anspruch nur auf jenen Geschäften zu, die er vermittelt oder abgeschlossen hat.

Der Anspruch auf die Provision entsteht, wenn das Geschäft mit dem Kunden rechtsgültig abgeschlossen ist. Bei Geschäften mit sukzessiver Erfüllung einer Partei sowie bei Versicherungsverträgen kann unter Vorbehalt von Art. 17, Abs. 3, schriftlich vereinbart werden, dass der Provisionsanspruch auf jeder Rate mit ihrer Fälligkeit oder ihrer Leistung entstehen soll.

Der Anspruch auf die Provision fällt nachträglich dahin, wenn das Geschäft vom Dienstherrn ohne sein Verschulden nicht ausgeführt wird oder wenn der Kunde seine Verbindlichkeiten nicht erfüllt; werden diese nur teilweise nicht erfüllt, so tritt eine entsprechende Ermässigung des Provisionsanspruches ein.

Art. 11. Wenn die Provision mindestens einen Fünftel des Entgelts des Reisenden beträgt, so wird sie, sofern nicht eine kürzere Frist vereinbart oder üblich ist, Ende jedes Monats zur Zahlung fällig. Im andern Falle kann die Fälligkeit durch schriftliche Vertragsabrede beliebig festgesetzt werden, tritt aber spätestens einen Monat nach Ablauf des Geschäftsjahres des Dienstherrn ein.

Falls im Zeitpunkt der regelmässigen Fälligkeit der Provision der Wert eines Geschäftes noch nicht genau bestimmbar ist, so wird die Provision zunächst auf dem vom Dienstherrn geschätzten Mindestwert und mit dem Rest bei Ausführung des Geschäftes zur Zahlung fällig.

Wenn der Reisende nicht durch schriftliche Vertragsabrede zur Aufstellung der Provisionsabrechnung verpflichtet ist, so hat ihm der Dienstherr auf jeden Fälligkeitstermin eine schriftliche Abrechnung unter Angabe der provisionspflichtigen Geschäfte zu übergeben. Auf Verlangen ist ihm Einsicht in die für die Abrechnung massgebenden Bücher und Belege zu gewähren.

Art. 12. Wenn der Reisende ohne sein Verschulden an der Ausübung der Reisetätigkeit verhindert ist und ihm gesetzlich oder vertraglich ein Anspruch auf Zahlung des Entgeltes gleichwohl zusteht, so bestimmt sich dieser nach dem festen Gehalt und einer angemessenen Entschädigung für den Ausfall der Provision.

Beträgt die Provision weniger als einen Fünftel des Entgelts, so kann schriftlich vereinbart werden, dass im Falle der unverschuldeten Verhinderung des Reisenden an der Ausübung der Reisetätigkeit eine Entschädigung für die ausfallende Provision nicht geschuldet wird.

Wenn der Reisende an der Ausübung der Reisetätigkeit ohne sein Verschulden verhindert ist und gleichwohl das volle Entgelt erhält, so ist er auf Verlangen des Dienstherrn zur Leistung von Diensten in dessen Betrieb verpflichtet, sofern er sie zu leisten vermag und sie ihm zugemutet werden können.

Art. 13. Der Dienstherr ist verpflichtet, dem Reisenden alle durch die Reisetätigkeit notwendig entstehenden Auslagen zu ersetzen, einschliesslich der Aufwendungen für den gesamten Unterhalt ausserhalb seiner Wohnstätte.

Die schriftliche Vereinbarung eines festen Taggeldes als Auslagenvergütung ist zulässig, sofern dieses sämtliche Auslagen gemäss Abs. 1 deckt. Dagegen ist eine vertragliche Abrede, dass der Auslagenersatz im festen Gehalt oder in der Provision ganz oder teilweise eingeschlossen sein soll, unzulässig.

Wenn der Reisende für mehrere Dienstherrn gleichzeitig tätig ist und die Verteilung des Auslagenersatzes nicht durch schriftliche Vertragsabreden geregelt wurde, so ist jeder Dienstherr zur Vergütung eines gleichen Kostenanteils verpflichtet.

Der Dienstherr hat dem Reisenden in regelmässigen Zeitabständen, mindestens aber jeden Monat, einen angemessenen Betrag als Auslagenersatz zum Voraus zu bezahlen; die restliche Vergütung wird auf Grund der Abrechnung des Reisenden am Ende jedes Monats zur Zahlung fällig, sofern nicht eine kürzere Frist vereinbart oder üblich ist.

Art. 14. Wenn der Reisende auf Weisung des Dienstherrn für die Ausübung der Reisetätigkeit ein Motorfahrzeug benützt, so hat der Dienstherr die Kosten für dessen Betrieb und Unterhalt nach Massgabe des Ge-

brauches für diese Tätigkeit zu tragen und die vom Reisenden dafür gemachten üblichen Aufwendungen auf Grund regelmässiger Abrechnungen am Ende jedes Monats zu ersetzen.

Stellt der Reisende selbst ein Motorfahrzeug für die Ausübung seiner Reisetätigkeit, so hat der Dienstherr dem Reisenden überdies die öffentlichen Abgaben für das Motorfahrzeug und die Prämien für die Haftpflichtversicherung sowie eine angemessene Entschädigung für die Abnutzung des Fahrzeuges nach Massgabe des Gebrauchs für die Reisetätigkeit zu vergüten.

Wenn der Reisende auf Weisung des Dienstherrn für die Ausübung seiner Reisetätigkeit ein Motorfahrzeug benützt und nicht bei der Schweizerischen Unfallversicherungsanstalt obligatorisch versichert ist, so hat ihn der Dienstherr auf seine Kosten in angemessener Weise gegen Unfall mit dem Motorfahrzeug zu versichern.

Art. 15. Zur Sicherung der fälligen Ansprüche aus dem Anstellungsverhältnis, bei Zahlungsunfähigkeit des Dienstherrn auch der nicht fälligen Ansprüche, steht dem Reisenden das Retentionsrecht an den beweglichen Sachen und Wertpapieren gemäss Art. 895 bis 898 des Zivilgesetzbuches sowie an den auf Grund einer Inkassovollmacht entgegengenommenen Zahlungen vom Kunden zu.

An Bahnabonnements und andern Fahrausweisen sowie an Preistarifen und Kundenverzeichnissen kann das Retentionsrecht nicht ausgeübt werden.

V. Beendigung.

Art. 16. Wenn bei einem Anstellungsverhältnis die Provision wenigstens einen Fünftel des Entgelts beträgt und erheblichen saisonmässigen Schwankungen unterliegt, kann der Dienstherr dem Reisenden, der seit Abschluss der letzten Saison bei ihm gearbeitet hat, während der Saison nur auf das Ende des zweiten der Kündigung folgenden Monats kündigen.

Unter den gleichen Voraussetzungen kann der Reisende dem Dienstherrn, der ihn bis zum Abschluss der Saison im Dienste behalten hat, bis zum Beginn der nächsten Saison nur auf das Ende des zweiten der Kündigung folgenden Monats kündigen.

Art. 17. Mit der Beendigung des Anstellungsverhältnisses werden unter Vorbehalt von Abs. 3 sämtliche Ansprüche des Reisenden auf festes Gehalt, Provision und Auslagenersatz zur Zahlung fällig.

Dem Reisenden steht der Provisionsanspruch auf allen Geschäften zu, die er abgeschlossen hat oder deren Offerten bis zur Beendigung des Anstellungsverhältnisses dem Dienstherrn zugehen und von ihm angenommen werden; ohne Rücksicht auf den Zeitpunkt ihrer Annahme und den Zeitpunkt der Erfüllung der Geschäfte.

Für Geschäfte, deren Erfüllung ganz oder teilweise nach Beendigung des Anstellungsverhältnisses erfolgt, kann eine spätere Fälligkeit des Provisionsanspruches schriftlich vereinbart werden. Die Fälligkeit darf jedoch nicht später als sechs Monate, bei Geschäften mit sukzessiver Erfüllung einer Partei nicht später als ein Jahr und bei Versicherungsverträgen nicht später als zwei Jahre nach Beendigung des Anstellungsverhältnisses eintreten.

Art. 18. Jede Vertragspartei hat auf den Zeitpunkt der Beendigung des Anstellungsverhältnisses der andern alles herauszugeben, was sie für die Dauer des Anstellungsverhältnisses von ihr oder von Dritten für ihre Rechnung erhalten hat; vorbehalten bleiben die Retentionsrechte der Vertragsparteien.

Der Reisende ist zur Rückgabe der ihm vom Dienstherrn für die Reisetätigkeit zur Verfügung gestellten Muster und Modelle, Preistarife und Kundenverzeichnisse, Fahrzeuge, Bahnabonnements und andern Fahrausweise sowie zur Rückerstattung der ihm vom Dienstherrn gewährten Gehalts-, Provisions- und Auslagenvorschüsse verpflichtet, welche die geschuldeten Beträge übersteigen.

Der Dienstherr ist zur Rückgabe einer vom Reisenden gestellten Kautions verpflichtet; soweit jedoch dem Dienstherrn Ansprüche gegenüber dem Reisenden zustehen, kann er die Kautions bis zur endgültigen Abrechnung der Provisionsansprüche zurückbehalten, muss sie aber auf Verlangen des Reisenden gerichtlich hinterlegen.

VI. Schlussbestimmungen.

Art. 19. Die Vorschriften der Art. 3, Abs. 2 und 3, Art. 6, 7, Abs. 1, 9, Abs. 1 bis 3, Art. 10, Abs. 2, Art. 11, 12, Abs. 1, Art. 13, 14, Abs. 1, Art. 15, Abs. 1, Art. 16, 17 und 18 dürfen durch Vertrag weder ausgeschlossen noch zuungunsten des Reisenden abgeändert werden.

Bestimmungen von Verträgen, die den zwingenden Vorschriften des Gesetzes widersprechen, sind nichtig.

Art. 20. Der Bundesrat setzt den Zeitpunkt des Beginnes der Wirksamkeit dieses Gesetzes fest.

Die im Zeitpunkt des Inkrafttretens des Gesetzes bestehenden Anstellungsverhältnisse sind innert der Frist von einem Jahre seinen Bestimmungen anzupassen; nach Ablauf dieser Frist finden diese auf alle unterstellten Anstellungsverhältnisse Anwendung.

230. 1. 10. 41.

Bundesratsbeschluss betreffend Inkraftsetzung des Bundesgesetzes über das Anstellungsverhältnis der Handelsreisenden

(Vom 25. September 1941)

Der schweizerische Bundesrat, gestützt auf Art. 20 des Bundesgesetzes vom 13. Juni 1941 über das Anstellungsverhältnis der Handelsreisenden, beschliesst:

Art. 1. Das am 26. Juni 1941 öffentlich bekanntgemachte Bundesgesetz vom 13. Juni 1941 über das Anstellungsverhältnis der Handelsreisenden ist in die eidgenössische Gesetzsammlung aufzunehmen.

Das Gesetz tritt am 1. Januar 1942 in Kraft.

Art. 2. Die in Art. 20, Abs. 2, des Gesetzes festgelegte Frist für die Anpassung der am 1. Januar 1942 bestehenden Anstellungsverhältnisse an dessen Bestimmungen läuft am 31. Dezember 1942 ab. Auf diesen Zeitpunkt wird der durch Bundesratsbeschluss vom 7. Juli 1931 aufgestellte Normalarbeitsvertrag für Handelsreisende aufgehoben. Er gilt während des Jahres 1942 nur noch für am 1. Januar 1942 bestehende Anstellungsverhältnisse, soweit sie dem neuen Gesetz noch nicht angepasst sind.

230. 1. 10. 41.

**Weisung Nr. 5 der Sektion für Chemie und Pharmazentika
des Kriegs-Industrie- und Arbeits-Amtes
betreffend die Rationierung von Seifen und Waschmitteln
(Blaue Lieferantencoupons der Serien S1, S2 und S3)**

(Vom 30. September 1941)

Die Sektion für Chemie und Pharmazentika des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes, gestützt auf die Verfügung Nr. 4 S des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes vom 16. Januar 1941 betreffend die Rationierung von Seifen und Waschmitteln, verfügt:

Art. 1. Die blauen Lieferantencoupons der Serien S1, S2 und S3, verlieren ihre Gültigkeit am 31. Oktober 1941, 24 Uhr.

Art. 2. Die Fabrikanten und Grossisten sind gehalten, ihre Kunden im Rahmen der freigegebenen Fabrikationsquote im Verhältnis der vorgewiesenen Lieferantencoupons gleichmässig zu beliefern. Erweist sich eine Kürzung der Lieferungen als notwendig, so ist diese gleichmässig vorzunehmen.

Art. 3. Die Händler haben die sich in ihrem Besitze befindlichen Lieferantencoupons der Serien S1, S2 und S3 den Lieferanten bis spätestens 15. Oktober 1941 einzusenden.

Art. 4. Blaue Lieferantencoupons der Serien S1, S2 und S3, die von den Lieferanten bis am 31. Oktober 1941 nicht mehr eingelöst werden können, müssen dem Einsender zurückgesandt werden. Letzterer ist verpflichtet, die zurückgesandten blauen Lieferantencoupons zu Kontrollzwecken aufzubewahren.

Art. 5. Die vorliegende Weisung tritt am 1. Oktober 1941 in Kraft.
230. 1. 10. 41.

**Instructions n° 5 de la Section des produits chimiques et pharmaceutiques
de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail
concernant le rationnement des savons et produits pour lessive**

(Coupons de fournisseurs bleus des séries S1, S2, S3)

(Du 30 septembre 1941)

La Section des produits chimiques et pharmaceutiques de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail,

à l'effet d'assurer l'exécution de l'ordonnance n° 4 S de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail du 16 janvier 1941 concernant le rationnement des savons et produits pour lessive,

arrête les instructions suivantes:

Art. 1. Dès le 31 octobre 1941, à 24 h., les coupons de fournisseurs bleus des séries S1, S2 et S3 perdront leur validité.

Art. 2. Les fabricants et les grossistes sont tenus, dans les limites des quote-parts de fabrication disponibles, de ravitailler leurs clients sur un pied d'égalité, proportionnellement aux nombres des coupons de fournisseurs présentés par eux. S'il est nécessaire de limiter les livraisons, elles doivent l'être toutes dans la même proportion.

Art. 3. Les commerçants doivent envoyer à leurs fournisseurs les coupons de fournisseurs bleus des séries S1, S2 et S3 dont ils sont détenteurs, jusqu'au 15 octobre 1941 au plus tard.

Art. 4. Les fournisseurs sont tenus de renvoyer à l'expéditeur les coupons de fournisseurs bleus des séries S1, S2 et S3, qu'ils ne pourront échanger contre des produits rationnés jusqu'à fin octobre 1941. Ce dernier doit conserver ces coupons de fournisseurs bleus aux fins de contrôle.

Art. 5. La présente ordonnance entre en vigueur le 1^{er} octobre 1941.
230. 1. 10. 41.

**Istruzioni N. 5 della Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici
dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro
concernente il razionamento dei saponi e delle liscivie**

(Cedole per fornitori azzurre delle serie S1, S2, S3)

(Del 30 settembre 1941)

La Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro,

allo scopo di assicurare l'esecuzione dell'ordinanza N. 4 S dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro del 16 gennaio 1941 concernente il razionamento dei saponi e delle liscivie,

emana le seguenti istruzioni:

Art. 1. A contare dal 1° ottobre 1941, alle ore 24, le cedole per fornitori azzurre delle serie S1, S2 e S3 perderanno la loro validità.

Art. 2. I fabbricanti ed i grossisti sono tenuti, entro i limiti delle aliquote di fabbricazione disponibili, ad approvvisionare i loro clienti in modo equo, proporzionalmente al numero delle cedole per fornitori da essi presentate. Se è necessario limitare le forniture, si dovrà limitarle tutte nella stessa proporzione.

Art. 3. I commercianti devono inviare ai loro fornitori le cedole che posseggono per fornitori delle serie S1, S2 e S3, entro il 15 ottobre 1941 al più tardi.

Art. 4. I fornitori sono tenuti a ritornare allo spediteiro le cedole per fornitori azzurre delle serie S1, S2 e S3, che non potranno scambiare con prodotti razionati entro la fine di ottobre 1941. Quest'ultimo deve conservare queste cedole per fornitori azzurre a scopo di controllo.

Art. 5. Le presenti istruzioni entrano in vigore il 1° ottobre 1941.
230. 1. 10. 41.

Weisung

der Sektion für Chemie und Pharmazentika des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes über die Zuteilung von Mittelschwerbenzin für den chemischen und mechanischen Gebrauch sowie Benzindestillaten und Benzolkohlenwasserstoffen — Quotenfestsetzung für den Monat Oktober 1941

(Vom 29. September 1941)

Die Sektion für Chemie und Pharmazentika des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes,

gestützt auf die Verfügung Nr. 4 B des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 26. Februar 1941 und in Anwendung ihrer Verfügung Nr. 1 B vom 26. Februar 1941, verfügt:

1. Für den Monat Oktober 1941 wird durch die Sektion Chemie Mittelschwerbenzin für den chemischen und mechanischen Gebrauch nur

soweit zugeteilt, als ein Ersatz oder eine Rückgewinnung nicht möglich sind, maximal jedoch 40% des durchschnittlichen monatlichen Bezuges während der Referenzperiode vom 1. Juli 1938 bis 30. Juni 1939.

2. Die Lieferanten von Benzindestillaten und Benzolkohlenwasserstoffen sind ermächtigt, an die Kontingentsinhaber im Monat Oktober 1941 maximal folgende Mengen zu liefern:

Gasolin:	eine Grundquote von 50% des durchschnittlichen Monatsbezuges in der Zeit vom 1. Juli 1938 bis 30. Juni 1939
Leichtbenzin:	+ einmaliger Zusatz von 25% des monatlichen Basiskontingentes.
Siedegrenzbenzin:	
Rotallin:	
Diluan:	
White Spirit:	30% des durchschnittlichen Monatsbezuges in der Zeit vom 1. Juli 1938 bis 30. Juni 1939.

Die Abgabe, der Bezug sowie die Verwendung von White Spirit (Sangajol, Terpentinersatz usw.) zur Herstellung von flüssigen Bodenreinigungsmitteln (sog. «flüssige Stahlspäne») und flüssiger Bodenwische sind verboten. Untersagt sind auch Abgabe, Bezug und Verwendung von White Spirit zu Bodenreinigungszwecken.

Benzin Ph. H.V. und Petroliäther: 100% des durchschnittlichen Monatsbezuges in der Zeit vom 1. Juli 1938 bis 30. Juni 1939.

Benzol: 40% des durchschnittlichen Monatsbezuges in der Zeit vom 1. Juli 1938 bis 30. Juni 1939.

Xylol: 60% des durchschnittlichen Monatsbezuges in der Zeit vom 1. Juli 1938 bis 30. Juni 1939.

Solventnaphtha: 60% des durchschnittlichen Monatsbezuges in der Zeit vom 1. Juli 1938 bis 30. Juni 1939.

Toluol: der chemischen Industrie, sofern Toluol nicht durch andere Produkte ersetzt werden kann, 40% des durchschnittlichen Monatsbezuges in der Zeit vom 1. Juli 1938 bis 30. Juni 1939.

Die Zuteilungen von Toluol an die Lackindustrie werden sistiert; dagegen können die Betriebe dieser Branche anstelle von Toluol 25% Benzol und 15% Xylol, errechnet vom monatlichen Basiskontingent in Toluol, beziehen.

3. In Ergänzung zu Art. 1 und 4 der Verfügung Nr. 1 B der Sektion für Chemie und Pharmazentika vom 26. Februar 1941 wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass nicht nur die Abgabe und der Bezug, sondern auch die Verwendung von Mittelschwerbenzin, la rum. Benzin, Benzindestillaten und Benzolkohlenwasserstoffen den Rationierungsvorschriften unterliegt.

Mittelschwerbenzin und la rum. Benzin für den chemischen und mechanischen Gebrauch dürfen auch aus eigenen Vorräten nur gegen ausdrückliche schriftliche Ermächtigung der Sektion für Chemie und Pharmazentika verwendet werden.

Die Verwendung von Benzindestillaten und Benzolkohlenwasserstoffen aus eigenen Vorräten darf nur im Rahmen der monatlich festgesetzten Rationierungsquoten erfolgen.

Händler, welche ein Kontingent für den Eigenverbrauch (entsprechend dem durchschnittlichen monatlichen Eigenverbrauch während der Stichzeit vom 1. Juli 1938 bis 30. Juni 1939) besitzen, haben sich bezüglich des Eigenverbrauches ebenfalls an die in den Monatsweisungen der Sektion für Chemie und Pharmazentika festgesetzten Rationierungsquoten zu halten.

4. Die Sektion für Chemie und Pharmazentika behält sich vor, die Zuteilung von Benzindestillaten und Benzolkohlenwasserstoffen im Einzelfalle zu reduzieren, sofern die festgesetzte Quote den nachgewiesenen Bedarf übersteigt.

5. Kontingentsübertragungen und Quotenabtretungen zwischen Lieferanten sowie auch zwischen Konsumenten bedürfen der vorgängigen schriftlichen Genehmigung der Sektion für Chemie und Pharmazentika.

Rationierte Produkte dürfen nur an Kontingentsinhaber abgeliefert werden.

6. Bestände in rationierten Produkten, welche nicht im Rahmen der Rationierungsvorschriften verwertet werden können, sind auf Verlangen zu den von der Preiskontrollstelle des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements festgesetzten Preisen der Sektion für Chemie und Pharmazentika zur Verfügung zu stellen.
230. 1. 10. 41.

Instructions

de la section des produits chimiques et pharmaceutiques de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail concernant l'attribution de benzine mi-lourde pour les usages chimiques et mécaniques, ainsi que la fixation des contingents de produits de la distillation de la benzine et d'hydrocarbures benzéniques pour le mois d'octobre 1941

(Du 29 septembre 1941)

La section des produits chimiques et pharmaceutiques de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail,

vu l'ordonnance n° 4 B du département fédéral de l'économie publique du 26 février 1941 concernant l'approvisionnement du pays en benzine roumaine de première qualité, en produits de la distillation de la benzine et d'hydrocarbures benzéniques et la livraison de benzine mi-lourde, pour les usages chimiques et mécaniques,

par application de son ordonnance n° 1 B du 26 février 1941 concernant le rationnement de la benzine roumaine de première qualité, des produits de la distillation de la benzine, des hydrocarbures benzéniques, ainsi que de la benzine mi-lourde, pour les usages chimiques et mécaniques, arrête:

1. Il ne sera attribué par la section des produits chimiques et pharmaceutiques, pour le mois d'octobre 1941, de la benzine mi-lourde pour les usages chimiques et mécaniques que si et pour autant que ce produit ne peut être ni remplacé ni récupéré. De toute façon, il n'en sera pas attribué plus de 40% de la quantité moyenne acquise mensuellement du 1^{er} juillet 1938 au 30 juin 1939.

2. Les fournisseurs de produits de la distillation de la benzine et d'hydrocarbures benzéniques sont autorisés à livrer, pendant le mois d'octobre 1941, aux titulaires de contingents les quantités maxima suivantes:

Gazoline;	une quote-part normale de 50 pour cent de la quantité moyenne acquise mensuellement du 1 ^{er} juillet 1938 au 30 juin 1939.
Benzine légère;	
Benzine portée à son point d'ébullition;	
Rotaline; Diluane;	en outre, un supplément unique de 25% du contingent de base mensuel.
White spirit:	30 pour cent de la quantité moyenne acquise mensuellement du 1 ^{er} juillet 1938 au 30 juin 1939.

Il est interdit de livrer, d'acquérir et d'employer du white spirit (sangajol, succédané de térébenthine, etc.) pour la fabrication de produits liquides servant au nettoyage des parquets et de cires liquides servant au même usage. Il est également interdit de livrer, d'acquérir et d'employer du white spirit pour le nettoyage de parquets.

Benzine Ph.H.V. et éther de pétrole;	100 pour cent de la quantité moyenne acquise mensuellement du 1 ^{er} juillet 1938 au 30 juin 1939.
Benzol:	
Xylol;	60 pour cent de la quantité moyenne acquise mensuellement du 1 ^{er} juillet 1938 au 30 juin 1939.
Solvent-Naphta:	
Toluol:	dans l'industrie des produits chimiques pour autant que le toluol ne peut être remplacé par d'autres produits, 40 pour cent de la quantité moyenne acquise mensuellement du 1 ^{er} juillet 1938 au 30 juin 1939.

L'attribution de toluol à l'industrie de la laque est suspendue; en revanche, les entreprises de cette branche pourront, en remplacement du toluol, se procurer 25 pour cent de benzol et 15 pour cent de xylol, au compte de leur contingent mensuel de base de toluol.

3. En complément des articles 1^{er} et 4 de l'ordonnance n° 1 B de la section des produits chimiques et pharmaceutiques du 26 février 1941, il est expressément spécifié que non seulement la livraison et l'acquisition, mais aussi l'emploi de benzine mi-lourde, de benzine roumaine de première qualité, de produits de la distillation de la benzine et d'hydrocarbures benzéniques est soumis aux prescriptions sur le rationnement.

Celui qui veut employer de la benzine mi-lourde et de la benzine roumaine de première qualité destinées aux usages chimiques et mécaniques, même en la prélevant de ses propres stocks, devra au préalable y avoir été autorisé par écrit par la section des produits chimiques et pharmaceutiques.

L'emploi de produits de la distillation de la benzine et d'hydrocarbures benzéniques, que l'intéressé prélèverait de ses propres stocks, n'est autorisé que dans les limites des quotes-parts mensuelles de rationnement.

Les commerçants qui disposent d'un contingent pour leurs propres besoins (correspondant à la quantité moyenne qu'ils ont employée mensuellement du 1^{er} juillet 1938 au 30 juin 1939) doivent également, en ce qui concerne cet usage, rester dans les limites des quotes-parts attribuées dans les instructions mensuelles de la section des produits chimiques et pharmaceutiques.

4. Si, dans tel cas déterminé, la quote-part des produits de la distillation de la benzine et d'hydrocarbures benzéniques qui a été attribuée dépasse la quantité dont le besoin est établi, la section des produits chimiques et pharmaceutiques se réserve de réduire cette quote-part.

5. Des transferts de contingents et des cessions de quotes-parts ne peuvent intervenir ni entre fournisseurs ni entre consommateurs si ce n'est avec l'autorisation écrite et préalable de la section des produits chimiques et pharmaceutiques.

Les produits rationnés ne peuvent être cédés qu'aux titulaires de contingents.

6. Sur demande de la section des produits chimiques et pharmaceutiques, les quantités de produits rationnés qui ne trouveront pas emploi dans le cadre des prescriptions de rationnement, doivent être mises à la disposition de la section précitée aux prix fixés par le service du contrôle des prix du département fédéral de l'économie publique.

230. 1. 10. 41.

Istruzioni

della Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro sull'assegnazione di benzina semipesante per usi chimici e meccanici, nonché di prodotti della distillazione della benzina e di idrocarburi di benzolo. Fissazione delle aliquote per il mese di ottobre 1941

(Del 29 settembre 1941)

La Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro,

vista l'ordinanza N. 4 B del Dipartimento federale dell'economia pubblica del 26 febbraio 1941 e in applicazione della sua ordinanza N. 1 B del 26 febbraio 1941, dispone:

1. Per il mese di ottobre 1941, la benzina semipesante per usi chimici e meccanici sarà assegnata soltanto se non potrà essere né sostituita né recuperata e, in ogni caso, in ragione del 40% al massimo degli acquisti medi mensili fatti nel periodo dal 1° luglio 1938 al 30 giugno 1939.

2. I fornitori di prodotti della distillazione della benzina e di idrocarburi di benzolo sono autorizzati a fornire, nel mese di ottobre 1941, ai detentori di contingenti i seguenti quantitativi massimi:

Gazolina; benzina leggera;	un'aliquota base pari a 50% degli acquisti medi mensili fatti nel periodo dal 1° luglio 1938 al 30 giugno 1939
benzina portata al suo punto di ebollizione;	
Rotalin;	+ un supplemento una volta tanto pari a 25% del contingente-base mensile.
Diluan:	

White Spirit:

30% degli acquisti medi mensili fatti nel periodo dal 1° luglio 1938 al 30 giugno 1939.

È vietato fornire, comperare e usare White Spirit (sangajol, succedaneo della trementina ecc.) per la fabbricazione di prodotti liquidi che servono alla pulizia di pavimenti e di cere liquide per pavimenti. È pure vietato fornire, comperare e usare White Spirit per la pulizia di pavimenti.

Benzina della Farmacopea elvetica, V^a ediz., ed etere di petrolio: 100% degli acquisti medi mensili fatti nel periodo dal 1° luglio 1938 al 30 giugno 1939.

Benzolo: 40% degli acquisti medi mensili fatti nel periodo dal 1° luglio 1938 al 30 giugno 1939.

Xilolo; solvent-nafta: 60% degli acquisti medi mensili fatti nel periodo dal 1° luglio 1938 al 30 giugno 1939.

Toluolo: All'industria chimica che non può sostituire il toluolo con altri prodotti, il 40% degli acquisti medi mensili fatti nel periodo dal 1° luglio 1938 al 30 giugno 1939.

L'assegnazione di toluolo all'industria della vernice è sospesa.

Per contro, le aziende di questo ramo potranno procurarsi, al posto del toluolo, il 25% di benzolo ed il 15% di xilolo, in conto del loro contingente di base mensile di toluolo.

3. A complemento degli articoli 1 e 4 dell'ordinanza 1 B della Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici del 26 febbraio 1941, si fa ancora espressamente osservare che non soltanto la fornitura e l'acquisto, ma anche l'uso della benzina rumena di 1^a qualità, dei prodotti della distillazione della benzina e degli idrocarburi di benzolo è sottoposto alle prescrizioni sul razionamento.

Chi vuole usare, anche prelevandola dalle proprie scorte, benzina semipesante e benzina rumena di 1^a qualità destinata ad usi chimici e meccanici, dovrà avere ottenuto in precedenza un'autorizzazione per iscritto dalla Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici.

In quanto concerne l'uso di prodotti della distillazione della benzina e di idrocarburi di benzolo, che l'interessato prelevarebbe dalle sue proprie scorte, esso dovrà rimanere entro i limiti delle aliquote mensili di razionamento.

I commercianti che dispongono di un contingente per i loro propri bisogni (corrispondente alla quantità media consumata mensilmente dal 1° luglio 1938 al 30 giugno 1939) devono parimente, in quanto concerne quest'uso, rimanere entro i limiti delle aliquote assegnate nelle istruzioni mensili della Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici.

4. La Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici si riserva, qualora l'aliquota fissata supera il fabbisogno comprovato, di ridurre, in casi particolari, l'assegnazione dei prodotti della distillazione della benzina e degli idrocarburi di benzolo.

5. I trasferimenti di contingenti e le cessioni di aliquote fra fornitori nonché fra consumatori possono aver luogo soltanto previa autorizzazione per iscritto della Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici.

I prodotti razionati potranno essere forniti soltanto ai titolari di contingenti.

6. I prodotti razionati che non potranno essere usati nel quadro delle prescrizioni sul razionamento, vanno messi, se richiesto, a disposizione della Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici ai prezzi fissati dal Servizio federale di controllo dei prezzi.

230. 1. 10. 41.

Bundesratsbeschluss

Über die zeitlich beschränkte Befreiung der Umsätze von Butter und Käse von der Warenumsatzsteuer

(Vom 30. September 1941)

Der schweizerische Bundesrat,

gestützt auf Art. 3 des Bundesgesetzes vom 30. August 1939 über Massnahmen zum Schutze des Landes und zur Aufrechterhaltung der Neutralität,

in Ergänzung seines Beschlusses vom 29. Juli 1941 über die Warenumsatzsteuer, beschliesst:

Einziger Artikel. Während der Zeit vom 1. Oktober 1941 bis zum 31. Januar 1942 werden den Waren, deren Lieferung, Eigenverbrauch, Bezug und Einfuhr nach Art. 14, Abs. 1, lit. b, und Art. 48, lit. b, des Bundesratsgesetzes über die Warenumsatzsteuer steuerfrei sind, auch frische und gesottene Butter sowie Weich- und Hartkäse (Positionen 93 a und b, 94, 98 a und b sowie 99 a, b und c des schweizerischen Gebrauchszolltarifs) zugerechnet.

230. 1. 10. 41.

Arrêté du Conseil fédéral

exonérant de l'impôt sur le chiffre d'affaires, pour un temps limité, le beurre et le fromage

(Du 30 septembre 1941)

Le Conseil fédéral suisse,

vu l'article 3 de l'arrêté fédéral du 30 août 1939 sur les mesures propres à assurer la sécurité du pays et le maintien de sa neutralité;

pour compléter son arrêté du 29 juillet 1941 instituant un impôt sur le chiffre d'affaires, arrête:

Article unique. Pendant la période du 1^{er} octobre 1941 au 31 janvier 1942, le beurre frais, le beurre fondu et les fromages à pâte molle et à pâte dure (nos 93 a et b, 94, 98 a et b, 99 a, b et c du tarif d'usage des douanes suisses) sont compris parmi les marchandises dont la livraison, la consommation particulière, le fait de se les procurer, ainsi que l'importation, sont francs d'impôt en vertu des articles 14, 1^{er} alinéa, lettre b, et 48, lettre b, de l'arrêté du Conseil fédéral instituant un impôt sur le chiffre d'affaires.

230. 1. 10. 41.

Gesandtschaften und Konsulate Légations et Consuls — Legazioni e Consolati

Dem an Stelle des Herrn Edgar Künzli, Honorarkonsul, zum Berufsgeneralkonsul der Dominikanischen Republik in Zürich, mit Amtsbefugnis über die Kantone Zürich, Uri, Schwyz, Glarus, Schaffhausen, Appenzell A.-Rh. und J.-Rh., St. Gallen, Graubünden und Thurgau ernannten Herrn César Pina Barinas wird das Exequatur erteilt.

Der an Stelle des verstorbenen Herrn Marcel Cuénod zum Honorarvicekonsul von Grossbritannien in Montreux, mit Amtsbefugnis über die Gegend von Montreux ernannte Herr Hugh Whittall wird in dieser Eigenschaft anerkannt.

230. I. 10. 41.

Le Conseil fédéral a accordé l'exequatur à M. César Pina Barinas, nommé consul général de carrière de la république Dominicaine à Zurich, avec juridiction sur les cantons de Zurich, Uri, Schwyz, Glaris, Schaffhouse, Appenzell (Rh. ext. et Rh. int.), St. Gall, Grisons et Thurgovie, en remplacement de M. Edgar Künzli, consul honoraire.

Le Conseil fédéral a reconnu M. Hugh Whittall en qualité de vice-consul honoraire de Grande-Bretagne à Montreux, avec juridiction sur l'agglomération de Montreux, en remplacement de M. Marcel Cuénod, décédé.

230. I. 10. 41.

Italien — Umsatzsteuer

Gemäss Art. 5 des im italienischen Amtsblatt Nr. 190 vom 13. August 1941 veröffentlichten Gesetzes Nr. 770 vom 4. Juli 1941 sind nicht als steuerpflichtiges Einkommen im Sinne des Gesetzes Nr. 762 vom 19. Juni 1940 zu betrachten die Einnahmen für die Bearbeitung oder Reparatur in Italien von Stoffen, Waren und Erzeugnissen ausländischer Herkunft, die nicht definitiv in Italien eingeführt wurden und demzufolge wieder exportiert werden. Dabei sind die vom Finanzministerium auszugebenden Weisungen zu beachten. (Vergl. Publikationen im SHAB. Nr. 23 vom 29. Januar 1940 und Nr. 175 vom 29. Juli 1940).

230. I. 10. 41.

Italie — Impôt sur le chiffre d'affaires

Selon l'article 5 de la loi n° 770 du 4 juillet 1940 (publiée à la Gazette officielle italienne n° 190 du 13 août 1941), les revenus provenant de la transformation ou réparation de matières, marchandises et produits de pro-

venance étrangère, qui n'ont pas été importés définitivement et sont des lors destinés à être réexportés, ne sont pas considérés comme revenus imposables au sens de la loi n° 762 du 19 juin 1940. Les dispositions que le ministère des finances édictera à ce sujet devront être observées (voir FOSC. n° 41 du 19 février 1940 et n° 182 du 6 août 1940).

230. I. 10. 41.

Serbien — Ein- und Ausfuhr von Waren

Einer im Verordnungsblatt des Militärbefehlshabers in Serbien erschienenen Verordnung über den Aussenhandel, vom 18. Juni 1941, ist zu entnehmen, dass die Einfuhr und die Ausfuhr von Waren nur mit einer Bewilligung zulässig ist, die beim serbischen Wirtschaftsministerium zu beantragen ist.

Die Einfuhrbewilligung gilt auch als devisarechtliche Genehmigung für die Bezahlung der Einfuhrware. Aus der Einfuhrbewilligung muss ersichtlich sein, wie die Einfuhrware bezahlt werden soll.

230. I. 10. 41.

Vom schweizerischen Geldmarkt

Offizieller Bankdiskont und Privatsatz				Privatsätze im Ausland				
Bankdiskont	Privatsatz	Täglicher Geld		Paris	London	Berlin	Amsterdam	New York
%	%	%		%	%	%	%	%
28. VIII.	1 1/2	1 1/4	1 1/2	28. VIII. 1941	—	1 1/2	2 1/8	2 1/4
5. IX.	1 1/2	1 1/4	1 1/2	4. IX. 1941	—	1 1/2	2 1/8	2 1/4
12. IX.	1 1/2	1 1/4	1 1/2	11. IX. 1941	—	1 1/2	2 1/8	2 1/4
19. IX.	1 1/2	1 1/4	1 1/2	18. IX. 1941	—	1 1/2	2 1/8	2 1/4
26. IX.	1 1/2	1 1/4	1 1/2	25. IX. 1941	—	1 1/2	2 1/8	2 1/4

Lombard-Zinssatz: Basel, Genf, Zürich 3 1/2—4 1/2 % — Offizieller Lombard-Zinssatz der Schweiz, Nationalbank 2 1/2 %.

230. I. 10. 41.

Redaktion:

Handelsabteilung des eidg. Volkswirtschaftsdepartements in Bern.

Rédação:

Divisão do comércio do Departamento federal de l'economia publica à Berna.

Auskunft

über alle aktuellen Fragen der

WAREN-VERSICHERUNG

(TRANSPORT-, LAGER- & KRIEGS-RISIKEN)

für

Import und Export

erteilt Ihnen bereitwillig die

EIDGENÖSSISCHE

Versicherungs-Aktien-Gesellschaft

(LA FÉDÉRALE)

Gegründet 1881

Hauptstadt:

Tel. 23433

ZÜRICH

Telefon 21/23

Suvretta-Piz Nair Skilift A.-G., St. Moritz

Einladung zur IV. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre
auf Samstag, den 11. Oktober 1941, nachmittags 4 Uhr
im Hotel Albana, St. Moritz

TRAKTANDEN:

1. Jahresbericht des Verwaltungsrates pro 1940/41, Bericht der Kontrollstelle sowie Gewin- und Verlustrechnung und Bilanz per 30. April 1941;
2. Decharge-Erteilung an die Verwaltungsorgane.
3. Wahl des Verwaltungsrates und der Kontrollstelle.
4. Umfrage.

Die Bilanz und der Bericht der Kontrollstelle liegen den Herren Aktionären, welche sich als solche legitimieren, ab 1. Oktober 1941 bei der Schweizerischen Kreditanstalt in St. Moritz zur Einsicht auf.

Diejenigen Aktionäre, welche an der Generalversammlung teilnehmen wollen, sind gebeten, ihre Stimmkarte bis 9. Oktober 1941 gegen Anweisung ihres Aktienbesitzes bei der vorgenannten Bankstelle in Empfang zu nehmen.

P 2379

St. Moritz, den 30. September 1941.

Für den Verwaltungsrat
Der Präsident: Hans Bon.

Crédit Foncier Vaudois

auquel est adjointe la

Caisse d'Epargne Cantonale Vaudoise

Garantie par l'Etat

Prêts hypothécaires et sur nantissement

Dépôts d'épargne

Garde et gérance de titres

Location de coffres-forts (safes)

106

Compania Hispano-Americana de Electricidad S.A.

L'assemblée générale ordinaire, qui s'est tenue aujourd'hui, a décidé de répartir aux actionnaires, pour l'exercice 1940/41, un dividende net payable en espèces à partir du 7 octobre 1941, de \$ m/n 20.— pour les actions séries A, B et C et de \$ m/n 4.— pour les actions séries D et E, contre remise du coupon n° 39 de la nouvelle feuille de coupons.

De plus, l'assemblée générale ordinaire a autorisé le Conseil d'administration à distribuer aux actionnaires, par le débit du Fonds de réserve spécial, comme partie du dividende correspondant à l'exercice 1940/41, \$ m/n 40.— pour chaque action des séries A, B et C et \$ m/n 8.— pour chaque action des séries D et E, en Bons de caisse 4 % de la compagnie, au pair, ayant les mêmes caractéristiques que ceux remis en paiement du dividende complémentaire de l'exercice 1939/40. Les nouveaux bons seront amortissables en 19 ans à compter du 1^{er} janvier 1942. La date à partir de laquelle il sera procédé à la distribution de ces Bons de caisse, contre remise du coupon n° 40 correspondant, sera annoncée en temps utile.

Les établissements chargés du service financier de la compagnie sont les suivants:

Madrid:	Banco Espanol de Crédito Banco Urquijo Banco de Vizcaya
Barcelone:	S.A. Araus-Garí
Bilbao:	Banco de Vizcaya
Bruxelles:	Banque de Bruxelles S.A.
Anvers:	Banque de Bruxelles S.A., succursale d'Anvers
Francfort s.M.:	Deutsche Bank, succursale de Francfort s.M.
Berlin et autres places allemandes:	Deutsche Bank
Zürich et autres places suisses:	Crédit Suisse
Lyon et autres places françaises:	Comptoir National d'Escompte de Paris
Amsterdam:	Nederlandse Handel-Maatschappij, N.V. Handel Maatschappij H. Albert de Bary & Co. N.V.
London:	Midland Bank Limited
New-York:	Guaranty Trust Company of New-York Crédit Suisse, New-York Agency
Buenos-Ayres:	Compania Argentina de Electricidad, Balcarce 134

Madrid, le 29 septembre 1941.

P 2382

Le Conseil d'administration.

Société coopérative de la Maison du peuple, Neuchâtel

Emprunt 4 % du 10 août 1935

Tirage des obligations

Les obligations suivantes, sorties au tirage du 30 juin 1941, sont remboursées au bureau de la Maison des syndicats, Avenue de la Gare 3, Neuchâtel (mardi, jeudi et samedi de 9 à 12 heures).

P 2380

N° 3127 5813 5855 4877 4544 5366 3130 4049 5924 5558 4173 4533
4518 3140 5835 5704 4093 5832 4490 5930



Das Agrippa-Sichtbuch ist die konstruktiv vollendete, ausgearbeitete Sichtkartei in Buchform. Ihre Wirtschaftlichkeit in Anschaffung und Benützung u. ihre arbeitstechnischen Vorzüge bestimmen sie zur idealen Sichtkartei der Zukunft.

Wertbestimmende Kennzeichen

Unübertroffene Raumerparnis
Bequeme Arbeitsweise
Blitzschnelles Öffnen
Leichter Blattwechsel
Gleitrücken
Immer schreibbar
Höchste Anpassungsfähigkeit
Beliebige Erweiterungs- und Unterteilungsmöglichkeiten
Einfache Signalisierungen
Handlich für die Reise

Ausarbeitung
geeigneter Vorschläge durch

Scholl

Gebrüder Scholl AG. Zürich
Poststrasse 3 Tel. (051) 357 10

P 43-2



P 164-2

FENSTER abdichten

mit **FERMETAL**, der erstklassigen Metaldichtung. - 10 Jahre Garantie.

Spezialität:
Regenabdichtung.

FERMETAL AG. für Metaldichtungen, Zürich, Sihlstr. 43, Tel. 3 9025



gegr. 1858

Internationale Handelsauskunft

COMPTOIR TH. ECKEL AG.

erteilt rasch und zuverlässig Informationen
auf die Schweiz, Europa und Übersee.

Basel, Bern, Genf, Luzern, Lugano, Zürich
Auslandsvertretungen an allen Plätzen der Welt. P 824

Société Internationale de Placements

Kaufhausgasse 7, **Basel**

Einlösung der Coupons:

Ab 1. Oktober 1941 gelaufen pro Trustanteil bzw. Subunit zur Auszahlung:
Intercontinental Trust, gegen Coupon Nr. 4 Fr. 2.—
abzüglich Wehrsteuer Fr. 0.068
Swissimmobil, Serie „D“, gegen Coupon Nr. 7 netto Fr. 20.—
Interimzahlung
Swissvalor, Serie „A“, gegen Coupon Nr. 10 netto Fr. 1.55

Allgemeine Zertifikate „A“, gegen Coupons Nrn. 21 und 22
für Schweizerbesitz mit Erklärung Fr. 0.68
abzüglich Wehrsteuer Fr. 0.026
für Besitzer aus anderen Ländern Fr. 0.68
(soweit nicht von eidg. Sperrvorschriften betroffen) abzüglich Wehrsteuer Fr. 0.028
Allgemeine Zertifikate „B“, gegen Coupon Nr. 15 Fr. 0.48
abzüglich Wehrsteuer Fr. 0.007
Rohstoff-Aktien-Depot-Zertifikate (R A D),
gegen Coupon Nr. 10, ab Kapitalkonto Fr. 2.—
abzüglich Wehrsteuer Fr. 0.10

AFFIDAVITS: Die Trustleitung bemüht sich, den Inkasso der aufgelaufenen und später fällig werdenden Dividenden auf den in den Serien „A“, „B“ und „RAD“ enthaltenen ausländischen Aktien in die Wege zu leiten. Hierzu ist es unerlässlich, dass die Zertifikatsinhaber die von den in Betracht fallenden Ländern geforderten Affidavits unterzeichnen. Die Formulare und eine Anleitung können bei der Trustleitung einverlangt werden.

Canasp: Für den Coupon Nr. 5 sind in Kanada can. \$ 0.40 pro Subunit eingegangen. Die Trustleitung prüft die Modalitäten, wie die Gewährung besonderer Transfergenehmigungen erreichbar wäre, und wird so bald als möglich eine diesbezügliche Bekanntmachung erlassen.

Zahlstellen:

Intercontinental Trust
Swissimmobil, Serie „D“
Swissvalor, Serie „A“
Allg. Zertifikate „A“
Allg. Zertifikate „B“
Rohstoff-Zert. „RAD“

beim Schweizerischen Bankverein, Basel und seinen sämtlichen Sätzen, Zweigniederlassungen und Agenturen in der Schweiz;
bei der Schweizerischen Kreditanstalt, Zürich und ihren sämtlichen Zweigniederlassungen und Agenturen;
bei den Herren E. Gutzwiller & Cie., Basel.
bei der Schweizerischen Bankgesellschaft, Basel und ihren sämtlichen Sätzen und Niederlassungen;
bei den Herren E. Gutzwiller & Cie., Basel.

Zurzeit werden ausgegeben:

Zertifikate Swissnft, Serie „B“,
Ausgabepreis vom 27. September Fr. 65.25
Zertifikate Swissimmobil, Serie „D“,
Ausgabepreis vom 1. Oktober Fr. 1115.—

Verlangen Sie Prospekte und Auskunft durch Ihre Bank.

P 148-4

Umsatzsteuer

Spezialjournal nach letzten amtlichen Vorschriften.

Prospekt 7 und Beratung durch
Geschäftsbüchertabrik Uster
E. Keller AG., Uster/Zh.
Telephon 96 90 51

WUB

Grossisten-Verzeichnis

Jeder Grossist hat ein Verzeichnis anzulegen für alle ausgestellten Erklärungen zu Händen der in Art. 35 WUB vorgesehene Kontrolle durch die eidgenössische Steuerbehörde. P 25-27
In unserm Verlag ist ein solches Verzeichnis erschienen, das alle vorgeschriebenen Eintragungen für die ganze Dauer der Steuer übersichtlich zeigt.

24 Blatt, geheftet, für 575 Firmen
Nr. 3469 a grün, Kunden
Nr. 3469 b braun, Lieferanten p. St. 2.75

Grossisten-Register

alphabetisch in Losblattbuch, Kartel oder STANDARD-Sichtregister.

Erklärungsformulare

Format A 4 mit amtlichem Text
sofort lieferbar 100 St. 3.—

Gummistempel

Grossistennummer oder
„GROSSIST angemeldet“ p. St. 2.20

Musterbogen oder Nachnahmesendung verlangen. Bei Nichtkonvenienz Geld zurück.



MOBGES S.A.

L'assemblée générale des actionnaires convoquée pour le 29 septembre 1941 n'ayant pas réuni le quorum, une nouvelle assemblée est convoquée pour le vendredi 31 octobre 1941, à 14 heures, Rue Diday 8, à Genève, avec le même ordre du jour. P 2381

Le Conseil d'administration.

OSO

1 Strich-3 Buchungen

Buch

1 Strich-3 Buchungen

halt

1 Strich-3 Buchungen

ung

Prospekte
u. Vorführungen
unverbindlich



Zürich Poststr. 3 Tel. 85710

Reise-Vertreter

in Zürich

sucht Platzvertretungen
gleich welcher Branchen,
auf Provisionsbasis oder in
festem Verhältnis. Ange-
bote unter Chiffre No 9169 Z
an l'Publicitas Zürich. P2347

Blachen

guter Qualität und jeder
Grösse werden prompt an-
gefertigt. P 2173

Zihler, Sackfabrik, Bern,
Dammweg 7 a.